

AWELCO

THOR 320



- ① MANUALE D'USO
- ⓖB USER MANUAL
- ⓕ MANUEL D'UTILISATION
- ⓓ BEDIENUNGSANLEITUNG
- ⓔ MANUAL DE USUARIO
- ⓇU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- Ⓟ INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⓖR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ
- ⓈA دليل المستخدم
- ⓖG РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

USER MANUAL



VI RINGRAZIAMO PER AVER
ACQUISTATO QUESTO PRODOTTO

THANK YOU FOR CHOOSING
OUR PRODUCT

AWELCO

Awelco Inc. Production S.p.A.
Zona Industriale - 83040 - Conza d. C. - ITALY
Tel. +39 0827 363601 - Fax. +39 0827 36940
website: www.awelco.com e-mail: info@awelco.com

©GB The images are purely illustrative, do not have any contractual reference.

©F Les images sont à titre indicatif, n'ont pas de référence contractuelle.

©I Le immagini sono puramente illustrative, non hanno alcun riferimento contrattuale.

©E Las imágenes son puramente ilustrativas, no tienen ninguna referencia contractual.

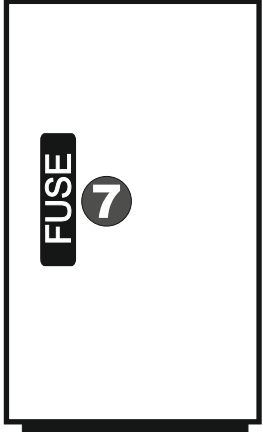
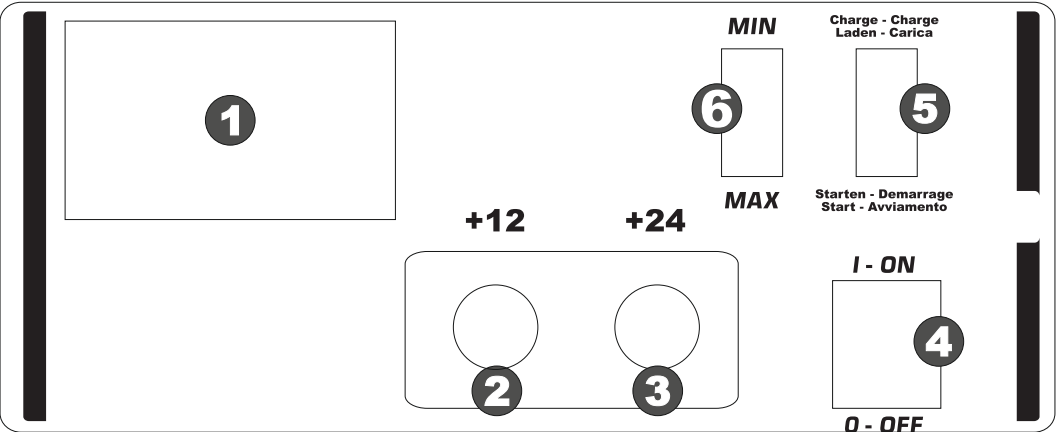
©DE Die Bilder dienen lediglich der Veranschaulichung, haben keine vertragliche Bezugnahme.

©R Изображения носят чисто иллюстративный характер и не относятся к договорным обязательствам.

©SA صور توضيحية بحتة، ليس لدينا أي إشارة التعاقدية.

MODEL: THOR 320

I - Descrizione Alimentazione 230V~1ph 50-60Hz BATTERIE UTILIZZABILI Tipo: Piombo - Tensione: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah Sul frontale abbiamo: 1. Amperometro 2. Presa tensione d'uscita 12V. 3. Presa tensione d'uscita 24V. 4. Interruttore ON-OFF 5. Selettore Carica-Avviamiento per scegliere l'avviamento o la carica della batteria 6. Selettore MIN-MAX per scegliere la carica lenta o veloce Sul retro: 7. Vano portafusibile	GB - Description Input voltage 230V~1ph 50-60Hz USABLE BATTERIES TYPE: Lead; Tension: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah On the control panel we have: 1. Ammeter 2. 12V voltage outlet plug 3. 24V voltage outlet plug 4. ON-OFF power switch 5. Charge-Start selector to choose the charging or the starting of the battery 6. MIN-MAX commutator to choose the charging condition On the back side of the apparatus we have: 7. Fuse block compartment	D - Auf der Vorderseite befinden sich: Speisung 230V~1ph 50-60Hz BRAUCHBARE BATTERIEN Typ: Blei ; Spannung: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah Auf der Vorderseite befinden sich: 1. Strommesser 2. Ausgangsspannung 12V 3. Ausgangsspannung 24V 4. Stromschalter ON-OFF 5. Umschalter Carica-Avvia (Aufladen-Start), um entweder den Start oder das Batterieaufladen zu wählen 6. Kommutator MIN-MAX, um den Stromzufluß zu wählen Auf der Rückseite: 7. Sicherungsöffnung	F - Description Alimentation 230V~1ph 50-60Hz BATTERIE UTILISABLES Modèle : Lead; Tension: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah Sur le panneau de commande de l'appareil a: 1. Ampèremetre 2. Prise de tension 12V 3. Prise de tension 24V 4. Interrupteur de ligne ON-OFF 5. Commutateur Charge-Démarrage pour choisir la charge ou le démarrage de la batterie 6. Commutateur MIN-MAX pour choisir le régime de charge Au derrière de l'appareil on a: 7. Cage porte-fusibles
E - Descripción Alimentación 230V~1ph 50-60Hz BATERIAS UTILIZABLES. Tipo: Plomo - Voltaje: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah En el frontal tenemos: 1. Amperímetro 2. Salida tensión 12V 3. Salida tensión 24V 4. Interruptor de linea ON - OFF 5. Conmutador carga - arranque para escoger el arranque o la carga de la batería 6. Conmutador MIN - MAX para escoger el régimen de carga En el dorso: 7. Vano lleva fusible.	RU - Описание панели Параметры электросети – однофазное напряжение 230В~1ph 50-60Hz ВИСПОЛЬЗУЕМЫЕ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ Тип: свинцовая-Напряжение: 12/24В I2charge=22A(12В) - I3charge=18A(24В) I2boost=140A(12В) - I3boost=120A (24 В); Cr min - Cr: 35-660Ah На панели управления расположены: 1. Амперметр 2. напряжения 12В розетка 3. напряжения 24В розетка 4. Выключатель ON-OFF 5. Переключатель режимов заряда и пуска. 6. Переключатель MIN-MAX для выбора режима зарядки. На оборотной стороне: 7. Отсек предохранителей	GR - Περιγραφή του πίνακα Τάση εισόδου 230V~1ph 50-60Hz ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΤΥΠΟΣ: Μολύβδου - Τάση: 12/24V I2charge=22A(12V) - I3charge=18A(24v) I2boost=140A(12V) - I3boost=120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah Στον πίνακα ελέγχου έχουμε: 1. Αμπερόμετρο 2. Έξοδο τάσης 12V 3. Έξοδο τάσης 24V 4. Διακόπτη τροφοδοσίας ON-OFF 5. Μετατροπέα ηλεκτρικού ρεύματος Φόρτισης-Εκκίνησης για την επιλογή της φόρτισης ή της εκκίνησης της μπαταρίας 6. Μετατροπέα ηλεκτρικού ρεύματος MIN-MAX για την επιλογή της συνθήκης φόρτισης Στην πίσω πλευρά της συσκευής έχουμε: 7. Διαμέρισμα ασφαλειών	I - Описание. Захранване 230V-1ph 50-60Hz СВОБОДНИ АКУМУЛАТОРИ. Тип: Олово - Напряжение: 12 / 24V. I2 заряд = 22A (12V) - I3 заряд = 18A (24v). I2boost = 140A (12V) - I3boost = 120A (24V); Cr min - Cr: 35-660Ah. Отпред имаме: 1. Амперметър. 2. Гнездо за изходно напрежение 12V. 3. Гнездо за изходно напрежение 24V. 4. Превключвател ON-OFF. 5. Селектор Charge-Start за избереете стартиране или зареждане на батерия. 6. Селектор MIN-MAX, за да избереете бавно или бързо зареждане. На гърба: 7. Отделение за предпазители.



	• PERICOLO DI ELETTROCUZIONE • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • STROMSCHLAGGEFAHR • RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA • GEVAAR ELEKTROSHOCK • ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ • FARE FOR ELEKTRISK STØD • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ • خطر التعرض لصدمة كهربائية • ОПАСНОСТЬ ОТ ТОКА		• PERICOLO GENERICO • GENERAL HAZARD • GEFAHR ALLGEMEINER ART • DANGER GÉNÉRIQUE • PELIGRO GENÉRICO • ALGEMEEN GEVAAR • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ALMEN FARE • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • خطر عام • ОБЩА ОПАСНОСТЬ
	• PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • EXPLOSIONSGEFAHR • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO EXPLOSIÓN • GEVAAR ONTPLOFFING • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • PRÆNGFARE • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • خطر انفجار • ОПАСНОСТЬ НА ВЗРИВ		• PRESENZA DI ACIDI CORROSIVI • DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES • ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE • SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES • PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS • GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN • ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИЙНЫХ ВЕЩЕСТВ • FARE, ÆTSENDE STOFFER • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ • خطر مواد تؤدي للتآكل • ОПАСНОСТЬ НА КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА
	• INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT • PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ПЕРЧАТОК ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΑΝΤΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء القفازات الواقية ضروري • Носенето на защитни ръкавици е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО		• INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT • PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΡΟΥΧΙΣΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء الملابس الواقية ضروري • НОСЕНЕТО НА ЗАЩИТНО ОДЕКО Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО
	• USARE OCCHIALI PROTETTIVI • WEARING A PROTECTIVE GLANCES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN SCHÜTZENDE FLÜCHTIGE BLICKE IST OBLIGATORISCH • PORT LES REGARDS PROTECTEURS EST FORCÉ • EL USAR LOS VISTAZOS PROTECTORES ES OBLIGATORIO • HET DRAGEN VAN EEN BESCHERMEND BLIKKEN IS VERPLICHT • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ОЧКОВ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. • OPSLIDENDE EN BESKYTTER BLIK ER LOVPLIGTIG • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΥΑΛΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء النظارات الواقية ضروري • НОСЕНЕТО НА ЗАЩИТНИ ПРОЗРАЧИ Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО		• USARE IN AMBIENTI BEN AERATI • USE IN WELL-VENTILATED PLACES • VERWENDEN SIE SORGEN SIE FÜR GUT GELÜFTETE ARBEITSPLÄTZE • UTILISER S'ASSURER QUE LES LOCAUX SONT CORRECTEMENT AÉRÉS • UTILIZAR ASEGURARSE DE TRABAJAR EN LUGARES BIEN AIREADOS • GEBRUIK OP GOED GEVENTILEERDE PLAATSEN • ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ • ANVEND PÅ STEDER MED TILSTRÆKKELIG VENTILATION • ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ • يستخدم في منطقة جيدة التهوية • ИЗПОЛЗВАЙТЕ НА ДОБРО ВЕНТИЛИРАНИ МЕСТА

I	EN	CARICA 12V 1) Scegliere la tensione inserendo il connettore della pinza polo positivo nell'uscita N.2 (in corrispondenza di 12V) e serrare molto bene. 2) Collegare le pinze come indicato al paragrafo " ricarica batteria di automobili" 3) Inserire la spina del cordone di alimentazione nella presa a 230V 1Ph dotata di collegamento a massa. 4) Posizionare il commutatore N.5 nella posizione CARICA e N.6 nella posizione MIN. 5) Posizionare l'interruttore luminoso N.4 nella posizione ON. 6) Se si vuole aumentare la corrente di carica mettere N.6 in posizione MAX AVVIAMENTO 12V 1) Procedere come per la carica della batteria a 12V cambiando il commutatore N.5 da CARICA ad AVVIAMENTO. L'apparecchio eroga la massima corrente di avviamento. 2) Effettuato l'avviamento, staccare l'apparecchio dalla batteria solo dopo aver disconnesso il cordone di alimentazione. CARICA DELLA BATTERIA 24V 1) Scegliere la tensione inserendo il morsetto della pinza polo positivo nell'uscita N.3 (in corrispondenza di 24V) 2) Procedere esattamente come per caricare a 12V. AVVIAMENTO 24V 1) Procedere come per la carica della batteria a 24V cambiando il commutatore N.5 da CARICA ad AVVIAMENTO. L'apparecchio eroga la massima corrente di avviamento. 2) Effettuato l'avviamento, staccare l'apparecchio dalla batteria.	CHARGE OF THE 12V BATTERY 1) Choose the voltage by connecting positive holder into the 12V outlet N.2 2) Connect the clamp as the paragraph "car battery charge " 3) Connect the plug of the supply power cord to a socket having on earth connection. 4) Set the switch N.5 into CHARGE position and N.6 into the MIN position. 5) Set the switch N.4 into ON position. 6) You can increase the charging current by setting the commutator N.6 in MAX position. STARTING 12V 1) Proceed as to charge the battery at 12V by changing the commutator N.5 from CHARGE to START. The booster will run choosing the right amperage. 2) After having done the starting, disconnect the apparatus from the battery or on the other hand change it over in CHARGE. CHARGE OF THE BATTERY 24V 1) Choose the voltage by connecting positive holder into the 24V outlet N.3 2) Proceed exactly as to charge at 12V. STARTING 24V 1) Proceed as to charge the battery at 24V by changing the commutator N.5 from CHARGE to START. The booster will run choosing the right amperage. 2) After having done the starting, disconnect the apparatus from the battery or on the other hand change it over in CHARGE.
		BATTERIEAUFLADUNG 12V 1) die Spannung wählen, durch das Ende der Pluspolzange in den Ausgang N.2, (entsprechend 12V) einzufügen und fest anschrauben. 2) die Zangen wie vorher angegeben verbinden (THOR 150). 3) das Speisungskabel an eine Schuko-Steckdose von 230V anschließen. 4) den Umschalter N.5 auf die Position CARICA (<i>AUFLADEN</i>) und den Umschalter N.6 auf die Position MIN stellen. 5) den beleuchteten Umschalter N.4 auf die Position ON stellen. 6) Um die Ladestromzufuhr zu erhöhen, muss der Umschalter N.6 auf die Position MAX verschoben werden. BATTERIEAUFLADUNG 24V 1) die Spannung wählen, durch das Ende der Pluspolzange in den Ausgang N.3, (entsprechend 24V) einzufügen. 2) auf der gleichen Weise wie bei der Aufladung mit 12V vorgehen. INBETRIEBNAHME 12V 1) Auf der gleichen Weise wie bei dem Batterieaufladen von 12V vorgehen, doch den Umschalter N.5 von <i>CARICA (AUFLADEN)</i> auf <i>AVVIA (ANLAß)</i> stellen. 2) Nach ausgeführtem Start, das Gerät von der Batterie lösen. INBETRIEBNAHME 24V 1) Auf der gleichen Weise wie bei dem Batterieaufladen von 24V vorgehen, doch den Umschalter N.5 von <i>CARICA (AUFLADEN)</i> auf (<i>AVVIA</i>) (<i>ANLAß</i>) stellen. 2) Nach ausgeführtem Start, das Gerät von der Batterie lösen.	CHARGE DE LA BATTERIE 12V 1) Choisir la tension en branchant la borne de la pince pôle positif à la sortie N.2 (en correspondance de 12V), bien serrer. 2) Connecter la pince rouge au (+) (positif) de la batterie et la pince noire au (-) négatif. 3) Connecter le cable d'alimentation à une prise de courant. 4) Placer le commutateur N.5 dans la position "Charge" et le N.6 dans la position MIN. 5) Placer l'interrupteur lumineux N.4 dans la position ON. La luminosité indique qu'il y a du courant dans l'appareil. 6) Si on veut augmenter le courant de charge, placer le n.6 en position MAX. CHARGE DE LA BATTERIE 24V 1) Choisir la tension en branchante la borne de la pince pôle positif à la sortie N.3 (en correspondance de 24V), bien serrer. 2) Procéder exactement comme pour charger à 12V. DÉMARRAGE 12V 1) Procéder comme pour la charge de la batterie à 12V en changeant le commutateur N.5 de CHARGE à DÉMARRAGE. 2) Après avoir effectué le démarrage, déconnecter l'appareil de la batterie. DÉMARRAGE 24V 1) Procéder comme pour la charge de la batterie à 24V en changeant le commutateur N.5 de CHARGE à DÉMARRAGE. 2) Après avoir effectué le démarrage, déconnecter l'appareil de la batterie.
		CARGA DE LA BATERIA 12V 1) Escoger la tensión insertando el terminal de la pinza polo positivo en la salida N.2 (en correspondencia de 12V) cerrando muy bien. 2) Conectar la pinza roja al (+) (positivo) de la batería y la pinza negra al (-) (negativo) de la batería. En caso de duda, conectar la pinza negra a una parte metálica de la carrocería no aislada. 3) Insertar el cordón de alimentación en la toma a los 230V dotado de conexión de masa. 4) Poner el conmutador N.5 en la posición CARGA y N.6 en la posición MIN 5) Poner el interruptor N.4 en la posición ON. 6) Si se desea aumentar la corriente de carga, poner N.6 en posición MAX CARGA DE LA BATERIA 24V 1) Escoger la tensión insertando el terminal de la pinza polo positivo en la salida N.3 (en correspondencia de 24V) 2) Proceder exactamente como para cargar a 12V AYUDA DE ARRANQUE 12V 1) Proceder como para la carga de la batería a 12V, cambiando el conmutador N.5 de CARGA a ARRANQUE.El aparato desprende la máxima corriente de arranque. 2) Efectuado el arranque desconectar el aparato de la batería. AYUDA DE ARRANQUE 24V 1) Proceder como para la carga de la batería a 24V, cambiando el conmutador N.5 de CARGA a ARRANQUE. El aparato desprende la máxima corriente de arranque 2) Efectuado el arranque desconectar el aparato de la batería	NAŁADOWANIA AKUMULATORA 12 V 1) Wybierz wstawiania napięcie na zaciskach pozytywnego wyjścia biegun N.2 zapięcie (odpowiadające 12V) cerrando dobrze. 2) Podłączyć czerwony zacisk do (+) (pozytywny) akumulatora, a czarny zacisk do (-) (negatywny) baterii. W razie wątpliwości, należy podłączyć czarny zacisk do metalowych części ciała nie jest osobobniony. 3) Włożyć kabel zasilający w podejmowaniu 230V wyposażony uziemienia. 4) Ustaw N.5 przełącznika w pozycji obciążenia i n.6 MIN pozycji 5) Umieścić przełącznik w N.4 pozycji ON. 6) Jeśli chcesz zwiększyć obciążenie obecne, ustalone na MAX n.6 NAŁADOWANIE AKUMULATORA 24V 1) Wybierz wstawiania napięcie terminalu zacisk dodatni biegun N.3 wyjściowego (24V) 2) postępować dokładnie tak, jak do ładowania na 12V ROZPOCZĘCIE 12V 1) postępować jak w przypadku ładowania akumulatora 12V, zmieniając przełączyć się na START LOAD N.5. Urządzenie pokazuje maksymalny corrente boot. 2) wykonuje urządzenie rozruchowe do odłączyć akumulator. ROZPOCZĘCIE 24V 1) postępować jak w przypadku ładowania akumulatora 24V, zmieniając przełączyć się na START LOAD N.5. Urządzenie pokazuje maksymalny corrente boot 2) wykonuje urządzenie rozruchowe do odłączyć akumulator
		ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 12V 1. Επιλέξτε την τάση συνδέοντας το θετικό συγκρατητή στην έξοδο N° 2 των 12V 2. Συνδέστε τον κόκκινο σφιγκτήρα στο (+) (θετικό ακροδέκτης) της μπαταρίας και το μαύρο σφιγκτήρα σε ένα μεταλλικό τμήμα του μη μονωμένου σώματος του οχήματος. 3. Συνδέστε το πρωτεύον καλώδιο σε μια πρίζα που φέρει γείωση. 4. Επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης μέσω του μετατροπέα N° 6 5. Επιλέξτε τη θέση "ON" μέσω του μετατροπέα N° 4 ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 24V 1. Επιλέξτε την τάση συνδέοντας το θετικό συγκρατητή στην έξοδο των 24V N° 3 2. Προχωρήστε ακριβώς όπως με τη φόρτιση στα 12V. ΕΚΚΙΝΗΣΗ 12V 1. Προχωρήστε όπως με τη φόρτιση της μπαταρίας στα 12V, έως το σημείο W.4). 2. Τοποθετήστε το μετατροπέα N° 5 στη θέση "START". 3. Αφού έχετε κάνει την εκκίνηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπαταρία ή διαφορετικά κάνετε αλλαγή σε CHARGE (ΦΟΡΤΙΣΗ). ΕΚΚΙΝΗΣΗ 24V 1. Προχωρήστε όπως με τη φόρτιση της μπαταρίας στα 24V, έως το σημείο N° 4) 2. Τοποθετήστε το μετατροπέα N° 5 στη θέση "START". 3. Αφού έχετε κάνει την εκκίνηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπαταρία ή διαφορετικά κάνετε αλλαγή σε CHARGE (ΦΟΡΤΙΣΗ).	شحن البطارية ١٢ فولت 1) اختر الفولطية بتوصيل الحامل الموجب في مخرج ١٢ فولت N,2 2) واصل المرزم بكلمة "شحن بطارية السيارة" N,2 "car battery charge" 3) واصل قابس الكابل الأولي بعقبى ٢٢٠ فولت- 1Ph 4) اضبط المفتاح رقم ٥ على وضعية الشحن ورقم ٦ على وضعية MIN 5) اضبط المفتاح رقم ٤ على وضعية التشغيل ON 6) يمكنك زيادة تيار الشحن بضبط المبدل رقم ٦ على وضعية Max بدء تيار ١٢ فولت: 1) اتبع الخطوات السابقة لشحن البطارية عند ١٢ فولت بتغيير المبدل رقم ٥ من وضعية شحن إلى وضعية بدء. وسيعمل المعزز لاختيار الأمبير المناسب. 2) بعد القيام بعملية البدء، قم بترك الجهاز من البطارية شحن البطارية ٢٤ فولت 1) اختر الفولطية بوصل الحامل الموجب بمخرج ٢٤ فولت رقم ٣ 2) اتبع تماما الخطوات كما في الشحن ١٢ فولت ٢٤ 1) اتبع الخطوات السابقة لشحن البطارية عند ٢٤ فولت بتغيير المبدل رقم ٥ من وضعية شحن إلى وضعية بدء. وسيعمل المعزز لاختيار الأمبير المناسب. 2) بعد القيام بعملية البدء، قم بترك الجهاز من البطارية أو بتغييرها لوضعية شحن
RU	BG	ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА 12V 1) Выберите вставки Напряжение на клеммах положительный полюс выхода N.2 Хомут (соответствующий 12V) соединено хорошо. 1) Подключите красный зажим к (+) (положительная) аккумулятора и черный зажим к (-) (отрицательное) батареи. Если сомневаетесь, подключите черный зажим к металлической части тела не является изолированной. 3) Вставьте шнур питания в принятии 230V оснащен заземления. 4) Установить N.5 переключатель в положение в бремени и N.6 MIN позиции 5) Поставьте переключатель в положении ВКЛ N.4. 6) Если вы хотите, чтобы увеличить ток нагрузки, набор на Макс N.6 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА 24V 1) Выберите вставки Напряжение на клеммах положительный полюс зажим N.3 выходных (соответствующий 24В) 2) принять в точности так, как для зарядки при 12В ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ 12V 1) Выполните для зарядки аккумуляторов 12V, изменения к Договору СНВ-переключателя LOAD N.5. Устройство показывает максимальную Corrente разгрузки. 2) выполняет грузочные устройства, чтобы отсоединить аккумулятор. ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ 24V 1) Выполните для зарядки аккумуляторов 24V, изменения к Договору СНВ-переключателя LOAD N.5. Устройство показывает максимальную нагрузку 2) выполняет грузочные устройства, чтобы отсоединить аккумулятор	ПАРАВАНЕ 12V 1) Изберете напрежението, като поставите конектора на положителната полюсна скоба в изход N.2 (съответстваш на 12V) и затегнете много добре. 2) Свържете клещите, както е посочено в абзаца "зареждане на акумулатора на автомобиля" 3) Поставете щепсела на захранващия кабел в контакта 230V 1 Ph със заземяване. 4) Поставете превключателя N.5 в положение CHARGE и N.6 в положение MIN. 5) Поставете превключателя за осветление # 4 в положение ON. 6) Ако искате да увеличите зарядния ток, поставете N.6 в положение MAX START 12V 1) Продължете както при зареждане на 12V батерията, като промените превключател N.5 от CHARGE на START. Уредът подава максимален стартов ток. 2) След стартиране изключете устройството от батерията само след като изключите захранващия кабел. ЗАРЯВАНЕ НА 24V АКУМУЛАТОРА 1) Изберете напрежението, като поставите положителната полюсна скоба в изход N.3 (съответстващ на 24V) 2) Продължете точно както при 12V зареждане. СТАРТ 24V 1 Продължете както за зареждане на 24V батерията, като промените превключателя N.5 от CHARGE на START. Уредът подава максимален стартов ток. 2) След стартиране изключете устройството от батерията.

CARATTERISTICHE

I prodotti di questa serie sono apparecchi adatti a caricare ed avviare batterie al piombo a liquido elettrolitico. Essi sono alimentati con una tensione monofase 230V a 50Hz.

Questo caricabatteria è fornito con un cavo di alimentazione e relativa spina, con una pinza polo positivo (colore rosso) e con una pinza polo negativo (colore nero).

La corrente di carica fornita dall'apparecchio decresce secondo la curva caratteristica W concorde alla norma DIN 41774.

NORME DI SICUREZZA

Per la sicurezza dell'utente si raccomanda di seguire le seguenti avvertenze e di leggere le istruzioni prima di effettuare l'utilizzo del prodotto:

1. Staccare l'alimentazione, prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria
2. Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi. Evitare che si formino fiamme e scintille – Prevedere un'adeguata ventilazione durante la carica. Non fumare.
3. Per assicurare la protezione contro i contatti indiretti collegare solo ad una appropriata presa munita di messa a terra.
4. Non esporre alla pioggia o alla neve,
5. Le pinze di collegamento ed i morsetti della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
6. Evitare in modo assoluto di invertire la polarità
7. Questo caricabatterie comprende parti quali interruttori o relè che possono provocare archi o scintille; pertanto, se usato in una autorimessa o in un ambiente simile porre il caricabatterie in un locale o in una custodia adatto a questo scopo.
8. Evitare di ricaricare batterie non ricaricabili
9. Non tirare i cavi. Non trasportare il caricabatteria sollevandolo attraverso i cavi.
10. Evitare l'uso da persone non addestrate e bambini
L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
11. Non collegare né scollegare le pinze del caricabatteria dalla batteria con il caricabatterie in funzione.
12. Durante il funzionamento posizionarlo in modo stabile.

RICARICARE BATTERIE DI AUTOMOBILE

Alzare i tappi dalla batteria se presenti;

Batteria non installata :

1. Collegare la pinza rossa(+) al polo positivo (+)
2. Collegare la pinza nera(-) al polo negativo(-) della
3. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ad una rete elettrica monofase a 230V, 50Hz.
4. A carica effettuata, scollegare per primo il cavo di alimentazione.
5. Richiudere i tappi dalla batteria

Batteria installata :

1. Alzare i tappi dalla batteria se presenti
2. Collegare la pinza rossa (+) al polo positivo (+) della batteria
3. Collegare la pinza nera (-) allo chassis dell'automobile e lontano dai canali del carburante.
4. Inserire la spina del cordone di alimentazione nella presa di corrente munita di impianto di messa a terra ad una rete elettrica monofase a 230V, 50Hz.
5. A carica terminata, scollegare nell'ordine seguente il cavo di alimentazione, la pinza dal telaio e dalla batteria.
6. Richiudere i tappi dalla batteria

Il tempo di carica si può approssimativamente valutare dividendo la capacità, in Amperora, dell'accumulatore, e la corrente di carica I_2 . Per esempio per un accumulatore di 80Ah e con $I_2=10A$, sarà: $t = 80/10 = 8 h$.

Al termine della carica, l'indicatore di carica si sposterà progressivamente verso il minimo. Questo caricabatteria è dotato di una protezione termica che entra in funzione quando gli avvolgimenti del trasformatore superano la temperatura massima prevista, in tal caso la lancetta dell'amperometro si sposterà al minimo, indicando che la carica è interrotta; Per ripristinare il processo premere il pulsante (dove previsto) posto sul frontale ed indicato con la scritta "Press to reset" dopo aver lasciato raffreddare per qualche minuto.

CARICA SIMULTANEA DI PIU' BATTERIE

Dovendo caricare più batterie contemporaneamente è possibile collegare opportunamente batterie in serie o parallelo. Tra i due sistemi è consigliabile il collegamento in serie in quanto in questo modo si può controllare la corrente circolante in ciascuna batteria che sarà analoga a quella segnata dall'amperometro (Impostare la capacità uguale alla più piccola capacità delle due batterie e tensione di carica uguale alla somma delle tensioni delle batterie).

Per arrestare la carica staccare nell'ordine: l'alimentazione, il conduttore dal telaio e il conduttore dalla batteria.

In caso di cattivo funzionamento, eseguire le seguenti operazioni:

1. Controllare le connessioni alla batteria.
2. Verificare che non sia staccata la spina di alimentazione o un filo della stessa. Verificare che non sia intervenuto il termostato.

Se questi controlli non risultano efficaci, contattare un tecnico specializzato.

N.B. Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, esso deve essere sostituito esclusivamente da un'officina di riparazioni riconosciuta dal produttore, poichè sono necessari utensili speciali.

NOTIZIE GENERALI SUI CARICABATTERIA - AVVIATORI

1. L'avviatore è un dispositivo in grado di erogare una forte corrente per un breve periodo. Pertanto non bisogna mai insistere molto sugli avviamenti, sia perché si rischia di danneggiare il motorino di avviamento sia lo stesso avviatore. Ogni avviatore indica sempre la corrente massima che è in grado di erogare pertanto quando si sceglie un avviatore bisogna verificare che la corrente massima corrisponda almeno alla corrente di spunto della batteria installata. Ad esempio se la batteria posta a bordo del veicolo è di 88Ah, la sua corrente di spunto (qualora non fosse già espressamente indicata) è compresa tra 3 e 3,5 volte la sua capacità nominale, vale a dire tra 260A e 310A.
Per poter aiutare un veicolo all'avviamento è necessario disporre di un avviatore che possa erogare valori di corrente simili.
2. Quando si effettua l'avviamento è sempre necessario lasciare la batteria collegata.
3. Non bisogna mai invertire la polarità
4. Gli avviamenti non devono superare i 5 secondi e bisogna rispettare i cicli d'avviamento indicati sull'apparecchio.
5. La corrente di carica della batteria deve essere compresa tra 1/10 e 1/5 della capacità della batteria stessa.
6. Nel caso sia necessario prolungare i cavi, si può allungare il cordone di alimentazione utilizzando un cavo di pari sezione o superiore.
7. Le pinze di collegamento, i morsetti ed il piano della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
8. Gli apparecchi di questa serie hanno una caratteristica di carica decrescente, però bisogna fare attenzione che anche quando la batteria si è caricata, essi continuano ad erogare corrente.
9. Prima di caricare la batteria, togliere i tappi ed accertarsi che il liquido elettrolitico copra bene le piastre per 4-5 mm. In caso di mancanza di liquido aggiungerlo.

CONSIGLI GENERALI

1. Non scaricare mai completamente la batteria in modo da allungarne la vita. Mantenere ben pulite da ossidazioni le connessioni alla batteria. L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuato da personale competente ed autorizzato.
2. Prima di effettuare un avviamento eseguire una carica rapida della durata di qualche minuto.
3. Se l'avviamento non avviene, non insistere, ma attendere qualche minuto e ripetere la precarica.

4. Gli avviamenti vanno eseguiti con batteria collegata nell'auto.

3. Verificare che non sia intervenuto il termostato.
Se questi controlli non risultano efficaci, contattare un tecnico specializzato.

In caso di cattivo funzionamento del caricabatteria, eseguire le seguenti operazioni:

1. Controllare le connessioni alla batteria.
2. Verificare che non sia staccata la spina di alimentazione o un filo della stessa.

MANUTENZIONE

Il caricabatterie non richiede manutenzione. Per pulizia ordinaria utilizzare uno straccio umido con alimentazione scollegata.

SIGNIFICATO DELLE SCRITTE E DEI SIMBOLI

U₁ ... V/Hz	Valori nominali della tensione e della frequenza d'alimentazione
U₂ ... V	Valore nominale della tensione a vuoto
I_n ... A	Valore nominale della massima corrente assorbita
I₂ ... A	Valore nominale della corrente di uscita in corrente continua
I_{2boost}...A	Corrente di avviamento
Cr... Ah	Capacità nominale della più grande batteria che il caricabatterie può portare dal 20% al 80%
Cmin ... Ah	Capacità nominale della più piccola batteria che può essere utilizzata.
W	Simbolo per apparecchi senza controllo automatico di fine carica.
P.....KW	Potenza assorbita
	Simbolo corrente continua

GB - User Manual

SAFETY RULES

For the operator's safety, we recommend as follows and to read the instructions carefully before using the unit:

1. Disconnect power supply before connecting or disconnecting the connections from the battery.
2. During the charge, batteries can produce explosive gas. Avoid sparks or flames –provide a proper ventilation during the charge. Don't smoke.
3. To ensure protection against indirect contacts, connect the device only to a socket having an earth connection .
4. Do not expose the unit to rain or snow.
5. Connecting clamps and battery terminals should always be kept clean.
6. Absolutely avoid reverting polarities.
7. Among this charger-starter's components there are switches or relays which can cause electric arcs or sparks; therefore, if the device is used in a garage or similar places, place the starter-charger in a safe area or in a package suitable to this purpose.
8. Do not recharge unchargeable batteries.
9. Don't pull cables. Don't transport the charger raising it by the cables.
10. The use of batterie charger it is forbidden to children and to people not trained
This set cannot be used from people (children included) with low physical or mental faculties . Children cannot play with this set.
11. Do not connect or disconnect clamps of battery charger when it is working.
12. Please place battery charger in stable position when it is working.

TECHNICAL FEATURES

The products of this series are devices suitable to charge and start a lead-acid batteries with electrolytic liquid. They are all supplied by an AC (alternating current) 1ph 230V - 50Hz current.

This charger is supplied with mains cable and positive (red) and negative (black) charging clamps.

The charging current delivered by the battery decreases according to the characteristic W bend - see the DIN 41774 norm.

CAR BATTERY CHARGE

Please connect clamps when power cable is disconnected.
Open top of battery.

Battery is not installed :

1. connect red clamp (+) to positive pole.
2. Connect black clamp (-) to negative pole (it is smaller of positive pole)
3. Connect the power cord to a 230 V outlet with earth
4. when charge is made, disconnect first the power cord

Battery is installed:

1. Connect the red clamp (+) to the positive (+)

2. Connect the black clamp (-) to the chassis of the car keeping distance from fuel channels
3. Connect the power cord to a 230 V outlet with earth
4. when charge is completed , disconnect for first power cord. for second black clamp and for third red clamp.
5. Screw tops again

The length of charge can approximately be worked out by dividing the capacity in amps per hour of the battery by the charge current I₂. For instance for a battery of 80Ah capacity and with I₂ = 10A. We have: 80/10 = 8 hours charging time. At the end of the charge, the charge indicator will move gradually towards the minimum.

The charger has a thermostatic protection which switches itself on when the temperature of the transformer's windings exceeds the set maximum temperature, in such case, the pointer of the amperometer will go to minimum position indicating that the charge is being interrupted. In order to restore the charge process, waiting few minutestime for cooling and push the button on the front panel with the "push to reset" written (where expected).

SIMULTANEOUS CHARGES OF SEVERAL BATTERIES

To charge more than one battery simultaneously, connect them in series or in parallel. Among the two procedures, the connection in series is preferable, as it allows the user to check that the current in each battery corresponds to that indicated by the ammeter. (Set the capacity to the lowest capacity of the two batteries and the charging voltage to the sum of the battery voltages). To stop the charge, disconnect as per the following sequence: the mains, the negative terminal, the positive terminal.

In case of malfunction, carry out the following:

1. Ensure that the clamps are connected to the correct and appropriate terminals;
2. See that the mains plug is properly connected and wired.
3. Check that the charger-starter's thermostatic protection has not switched on. If problems persists, contact a qualified technician.

N.B.: If the charger's mains cable becomes damaged, it must be replaced exclusively by a qualified workshop as special tools are required for this operation.

GENERAL INFORMATIONS ABOUT CHARGER - BOOSTERS

1. The charger starter is a device capable to deliver high current for short period of time. Therefore, you must never insist too much on the starting because these are risks to damage either the engine starter either the charger - starter itself.

Every charger starter indicates always the maximum current which is able to deliver; by consequence when you choose a charger starter you must verify that the maximum starting current corresponds to the starting current of the battery.

For example if the battery fitted into the vehicle is an 88Ah battery, its starting current (if it is not already indicated) is included in a range between 3 and 3,5 times its nominal

capacity, it means between 260A and 310 Ampere.

To help start a vehicle it is necessary to have a charger starter capable to deliver similar current values.

- When you do the starting it is always necessary to leave the battery connected.
- You must never reverse polarity, in case of doubts, remember that the positive battery terminal is bigger than the negative one and the negative battery terminal is connected to the vehicle's body.
- The starting must not exceed 5 seconds and you must respect the starting cycles which are indicated on the apparatus.
- The charging current of the battery must be included between 1/10 and 1/5 of its capacity.
- In case it is necessary to extend the cables; you can extend the primary cable by using a cable having the same section of the primary cable.
- The connecting clamps and the battery terminals must always be clean like also the battery surface.
- The charger starters of this serie have a decreasing charging characteristic, but you must be careful also when the battery has been charged because they continue to deliver current.
- Before charging the battery, remove its caps and verify that the electrolytic liquid covers the metal plates for at least 4-5 mm. In case of electrolytic liquid's lack, add distilled water.

GENERAL RECOMMENDATION

- Do never unload completely the battery (maximum 80%) to lengthen its life. Maintain well cleaned from oxidation the battery connections. The possible change of the feeding cable must be done from competent and authorized employers.
- Before using the charger as a starter make a quick charge of several minutes: this limits the starting current and uses less current from the mains.
- If the starting does not succeed, do not insist but wait a few minutes before repeating the pre-charge.
- Starting should always be carried out with battery connected.

In case of malfunction, carry out the following :

- Ensure that the clamps are connected to the correct and appropriate terminals ;
- See that the mains plug is properly connected and wired.
- Check that the charger-starter's thermostatic protection has not switched on.

If problems persists, contact a qualified technician.

SERVICE

Battery charger don't need maintenance , if necessary to clean it please do it with power cord disconnected.

MEANINGS OF THE SYMBOLS

U₁ ... V/Hz	Frequency and power voltage's nominal values
U₂ ... V	No-Load Voltage's nominal value
I_n ... A	Maximum absorbed power's nominal value
I₂ ... A	Nominal value of D.C. output current
I_{2boost}...A	Boost current
Cr... Ah	Nominal capacity of the largest battery that the unit can charge from 20% to 80%
Cmin ... Ah	Nominal capacity of the smallest battery that can be charged.
W	Symbol to indicate chargers that have no automatic end of charge control.
P.....KW	Absorbed power
	Direct current symbol

F - Manuel D'utilisation

NORMES DE SÉCURITÉ

Pour la sécurité de l'utilisateur, suivre les recommandations suivantes :

- Avant la charge, lire la notice d'instructions.
- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou débrancher les connexions sur la batterie.
- Avvertissement! Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles.
- Pour assurer une protection contre les chocs électriques, relier le câble d'alimentation exclusivement à une prise ayant la mise à terre.
- Ne pas exposer à la pluie ou à la neige.
- Avant la charge, nettoyer les pinces et les bornes de la batterie.
- Éviter absolument d'invertir les polarités.
- Ce chargeur de batterie comporte des parties telles que des interrupteurs et des relais pouvant provoquer des arcs ou des étincelles, aussi, lors de la charge d'une batterie, placer le chargeur dans une pièce ou une enceinte aménagée à cette effet, c'est-à-dire dans un lieu bien ventilé.
- ATTENTION! Ne pas recharger les batteries non rechargeables.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation ou les câbles de sortie pour transporter le poste.
Interdire l'usage de ce chargeur aux enfants et à personnes pas formées.
Le chargeur n'est pas destiné à personnes (enfants inclus) avec capacités physiques, sensoriels and mentales réduites, ou bien avec faute d'expérience ou de connaissance spécifiques du poste.
Les enfants ne peut pas jouer avec cet appareil.
- Ne pas brancher ou débrancher les pinces de la batterie quand le chargeur est en marche.
- Pendant l'utilisation du poste il faut le positionner d'une façon bien stable.

Les produits de cette série sont des dispositifs adaptés pour charger et démarre les batteries acide-plomb à électrolyte liquide. Ce chargeur est alimenté 230V/50Hz 1ph courant alternatif.

Ce chargeur est livré avec câble d'alimentation et fiche, pince pour pôle positif (couleur rouge) et pince pour pôle négatif (couleur noire). Le courant de charge fourni par l'appareil, décroît selon la courbe caractéristique W, est en accord avec la norme din 41774.

RECHARGER BATTERIES DE VOITURES

Toutes connexions des pinces doivent se faire avec le câble d'alimentation déconnecté.

Fermer les bouchons de la batterie.

BATTERIE NON INSTALLE:-

- connecter la pince rouge(+) au pôle positif.
- Connecter la pince noire (-) au pôle négatif (le pôle négatif est le plus petit)

BATTERIE INSTALLE:

- Connecter la pince rouge à la borne positive (+)de la batterie.
- Connecter la pince noire au châssis de la voiture et loin des canalisations du carburant.
- Connecter le câble d'alimentation à une prise de courant munie d'une connexion à la terre.
- Quand la charge est complète , déconnecter dans cet ordre le câble d'alimentation, la pince noire du châssis, la pince rouge du pôle positif. Fermer les bouchons de la batterie.

Rappel de ouvrir les bouchons

Le temps de charge peut être évalué en divisant la capacité, en Ampères/heure, de l'accumulateur et le courant de charge I₂. Par exemple, pour un accumulateur de 80 Ah avec I₂ =10A, on aura: t=80/10=8h. quand la charge est en cours, l'indicateur se déplacera progressivement sur le minimum.

Le chargeur de batterie a une protection thermique qui se met en fonction lorsque les enroulements du transformateur atteignent la

CARACTERISTIQUE TECHNIQUES

température maximale prévue, dans ce cas, l'aiguille de l'ampèremètre se déplacera au minimum, en indiquant que la charge est interrompue; Pour rétablir la condition de charge, pousser le bouton placé sur le panneau et indiqué avec l'écrit "Press to reset" (Le cas échéant).

CHARGE SIMULTANÉE DE PLUSIEURS BATTERIES

Pour charger simultanément plusieurs batteries, il est possible de les brancher en série ou en parallèle. Des deux méthodes, il est préférable d'utiliser le branchement en série car dans ce cas il est possible de contrôler le courant traversant chaque batterie, courant dont la valeur sera indiquée par l'ampèremètre du chargeur. (Régler le chargeur sur l'intensité de charge correspondant à la capacité de la plus petite des deux batteries et sur la tension correspondant à la somme des tensions de chaque batterie).

Pour arrêter la charge débrancher dans cet ordre : la fiche d'alimentation, le conducteur du châssis (pôle négatif) et le conducteur de la batterie (pôle positif).

En cas de mauvais fonctionnement, procéder comme suit :

1. Contrôler que la pince noire, pôle négatif soit reliée à la borne négative (-) et la pince rouge, pôle positif, soit reliée à la borne positive (+) .
2. Vérifier que la fiche d'alimentation ne soit pas débranchée ou un fil de cette dernière il ne soit déconnecté.
3. Vérifier si la protection thermique n'est pas en fonction.

Si après ces contrôles, l'appareil ne fonctionne pas, contacter un technicien spécialisé.

N.B. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé il doit être remplacé que par un atelier de réparations reconnu par le fabricant car des outils spéciaux sont nécessaires.

INFORMATIONS GENERALES SUR LES CHARGEUR - DEMARREURS

1. Le chargeur-démarrreur est un dispositif capable de débiter un fort courant pour une brève période. Donc il ne faut jamais trop insister sur les démarrages car on risque d'endommager soit le moteur-démarrreur du véhicule soit le chargeur-démarrreur meme. Chaque appareil indique toujours le courant maximum qui peut débiter donc, lorsqu'on choisit un chargeur-démarrreur, il faut vérifier que le courant maximum correspond au moins au courant de démarrage de la batterie installée.
Par exemple si la batterie installée à bord du véhicule est de 88Ah, son courant de démarrage (dans le cas où il ne soit déjà indiqué) est compris entre 3 et 3,5 fois sa capacité nominale, c'est à dire entre 260A et 310 Ampères. Pour pouvoir aider un vehicule au démarrage il est nécessaire d'avoir un chargeur-démarrreur qui peut débiter au moins les valeurs de courant semblables à ceux de la batterie.
2. Lorsqu'on effectue le démarrage, il faut toujours laisser la

batterie connectée.

3. Il ne faut jamais inverser la polarité, si on a des doutes se rappeler que la borne positive est plus grosse et que la borne négative est connectée au châssis (carrosserie).
4. Les démarrages ne doivent pas dépasser les 5 secondes et il est impératif de respecter les cycles de démarrage indiqués sur l'appareil.
5. Le courant de charge de la batterie doit etre compris entre 1/10 et 1/5 de la capacité de la batterie elle meme.
6. Dans le cas où il est nécessaire allonger les cables, on peut allonger le cable d'alimentation en utilisant un cable qui ait une section égale à celui de l'appareil.
7. Les pinces de connexion et les bornes de la batterie doivent toujours etre propres aussi que la surface de la batterie.
8. Les appareils de cette série ont une caractéristiques de charge décroissante mais il faut faire attention lorsque la batterie est chargée parce que le poste continue de débiter le courant.
9. Avant de charger la batterie enlever les bouchons et s'assurer que le liquide electrolytique couvre bien les plaques de 4-5 mm. En cas d'insuffisance de liquide, ajouter de l'eau distillée.

CONSEILS EN GÉNÉRAL

1. Avant de procéder au démarrage, effecteur une charge rapide de quelques minutes afin de limiter le courant de démarrage et la demande de courant au réseau secteur.
2. Décharger jamais la batterie complètement en façon d'en augmenter la vie. Tenir toujours propres les connexions à la batterie. L'éventuel remplacement du câble de débit doit être fait par personnel autorisé.
3. Si la démarrage ne se produit pas, ne pas insister, mais attendre quelques minutes et repeater l'opération de précharge.
4. Les démarrages doivent toujours être effectués avec la batterie activée.

En cas de mauvais fonctionnement, procéder comme suit :

1. Contrôler que la pince noire, pôle négatif soit reliée à la borne négative (-) et la pince rouge, pôle positif, soit reliée à la borne positive (+)
2. Vérifier que la fiche d'alimentation ne soit pas débranchée ou un fil de cette dernière.
3. Vérifier si la protection thermique n'est pas en fonction.

Si après ces contrôles, l'appareil ne fonctionne pas, contacter un technicien spécialisé.

MAINTENANCE

Le chargeur de batterie n'a pas besoin d'entretien , dans le cas où il faut le nettoyer , il faut le faire toujours avec câble d'alimentation déconnecté.

LEGENDE DES SYMBOLES

U₁ ... V/Hz	Valeurs nominales de la tension d'alimentation et de la fréquence
U₂ ... V	Valeur nominale de la tension à vide
I_n ... A	Valeur nominale du courant maximal absorbée
I₂ ... A	Valeur nominale du courant de sortie en courant continu
I_{2boost}...A	Courant de démarrage
Cr... Ah	Capacité nominale de la plus grande batterie pour laquelle le chargeur porte la charge de 20% à 80%
Cmin ... Ah	Capacité nominale de la plus petite batterie qui puisse être utilisée
W	Symbole pour appareils sans contrôle automatique de fin de charge
P...KW	Puissance absorbée
— — —	Symbole courant continu

D - Bedienungsanleitung

SICHERHEITSMABNAHMEN

Um die Sicherheit des Benutzers zu garantieren, müssen die folgenden Hinweise beachtet werden. Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes genau durchlesen

1. Schalten Sie das Stromnetz aus, bevor Sie die Batterieanschlüsse anschliessen oder abklemmen.
2. Vorsicht! Beim Laden der Batterie kann explosives Gas entstehen. Daher Flammen- und Funkenbildung vermeiden und für eine angemessene Ventilation während der Ladung sorgen. Rauchen Sie nicht unmittelbar in der Nähe der zu

ladenen Batterie!

3. Das Aufladegerät an eine geeignete Steckdose mit Erdung anschließen, um den Schutz gegen indirekte Kontakte zu sichern.
4. NICHT DEM REGEN ODER SCHNEE AUSSETZEN.
5. Die Anschlusszangen und die Klemmen der Batterien müssen immer sauber gehalten werden.
6. Die Umkehrung der Polaritäten ist unbedingt zu vermeiden.
7. Das Aufladegerät beinhaltet Teile, wie beispielsweise Schalter und Relais, die Funken und Lichtbögen verursachen

- können. Das heißt, falls das Batterieaufladegerät in einer Tiefgarage oder in einem ähnlichen Bereich benutzt wird, muss es in einen angepassten Raum untergebracht werden.
- Das Aufladen von nicht aufladbaren Batterien vermeiden.
 - Nicht an den Kabeln ziehen. Transportieren Sie das Ladegerät nicht indem Sie es an den Kabeln anheben.
 - Der Gebrauch dieses Ladegerätes ist Kindern und Laien untersagt.
Des Weiteren darf das Gerät nicht von Menschen (Kindern) mit physischen oder geistlichen Beeinträchtigungen operiert werden. Kindern ist das Spielen mit diesem Gerät untersagt.
 - Vermeiden Sie unbedingt das Ab- und Anklemmen der Anschlüsse beim eingeschalteten Gerät.
 - Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine stabile Ablage, bevor Sie es einschalten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die Maschinen dieser Serie eignen sich zum aufladen von Blei-Säure-Batterien mit flüssigem Elektrolyt. Diese sind mit 230V / 50Hz gespeist. Das Batterieladegerät ist mit einem Netzkabel, einer Kemme für den Pluspols (Farbe Rot) sowie einer Klemme für den Minuspols (Farbe Schwarz) versehen.

Der vom Gerät erzeugte Ladestrom nimmt gemäss der charakteristischen W-Kurve ab und stimmt mit der DIN 41774 Norm überein.

LADEN VON AUTOBATTERIEN

Bitte schliessen Sie die Klemmen des Ladegerates nur im ausgeschalteten Modus an.

Oeffnen Sie die Deckel der Batteriezellen.

Nicht installierte Batterie :

- Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
- Die schwarze Klemme (-) am negativen Pol (-) anschliessen (kleiner Pol)
- Das Netzkabel an einem 230 V Stromanschluss mit Erdung anschliessen.
- Nach der Ladung das Batterieladegerät vom Stromnetz ausstecken.

Installierte Batterie :

- Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
- Die schwarze Klemme (-) der Batterie am Fahrzeug-Fahrgestell anschliessen.
- Das Netzkabel an einem 230 V Stromanschluss mit Erdung anschliessen.
- Nach der Ladung das Batterieladegerat vom Stromnetz ausstecken, anschliessend die Verbindung am Rahmen entfernen und zuletzt die Verbindung an der Batterie lösen.

Schliessen Sie die Deckel der Batteriezellen.

Die Ladungszeit kann annähernd geschätzt werden, indem man die Kapazität des Akkumulators, in Amperestunde, durch die Ladestromstärke I_2 teilt. Zum Beispiel für einen Akkumulator von 80Ah (Amperestunde) und mit einer Stromstärke $I_2=10A$, wird eine Kapazität von $t=80/10=8h$ (Stunden) ergeben.

Nach Beendigung der Ladung bewegt sich der Ladeanzeiger stufenweise Richtung Minimum.

Das Batterieladegerät ist mit einen Thermoschutz versehen, der in Funktion tritt, sobald die Bepulung des Transformators die maximale, vorgesehene Temperatur überschreitet. In diesem Fall schlägt der Zeiger des Ladeanzeigers aufs Minimum um und kündigt somit die unterbrochene Ladung an. Um den Vorgang wiederherzustellen, den Knopf auf der Fronttafel mit der Beschriftung "Press to reset" drücken, doch zuerst die Maschine einige Minuten abkühlen lassen.

SIMULTANES LADEN VON MEHREREN BATTERIEN

Die Batterien können sowohl in Parallel- als in Serienschaltung geladen werden.

Bei der Wahl zwischen den zwei Systemen empfiehlt sich die Serienschaltung. Auf diese Weise kann, der in jeder Batterie zirkulierende Strom kontrolliert werden, der dem vom Strommesser angezeigten Stromwert entspricht. (Die Ladekapazität entsprechend der Batterie mit der geringeren Kapazität und die Ladespannung entsprechend der Summe der Spannungen beider Batterien einstellen).

Um die Ladung zu beenden, müssen die Anschlüsse in folgender Reihenfolge gelöst werden: Netzkabel - Anschluss des Rahmens - Anschluss der Batterie.

Bei falschem Betrieb, nachfolgende Anweisungen ausführen :

- Die Batterieverbindungen prüfen.
- Nachprüfen, ob der Netzstecker ausgeschaltet ist oder sich eines seiner Kabel gelöst hat..
- Nachprüfen, dass die Thermik eingeschaltet ist.

Sollten diese Kontrollen nicht ausreichend sein, muss einen Techniker konsultiert werden.

ANMERKUNG: Sollte das Netzkabel des Gerätes verschleißt sein, darf dieses nur von einer durch den Hersteller anerkannten Werkstatt ausgewechselt werden, weil spezielle Werkzeuge für den Austausch nötig sind.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZU DEN BATTERIELADERGERÄTEN - ANLASSERN

- Der Anlasser ist eine Vorrichtung, die einen starken Stromzufluss für kurze Zeit ermöglicht. Jedoch sollte man nicht zu oft den Anlasser betätigen, weil das Risiko besteht den Anlassmotor wie auch den Anlasser selbst zu beschädigen.
Jeder einzelne Anlasser weist auf den maximalen abgebenden Stromzufluss hin. Deshalb muss bei der Wahl eines Anlassers sichergestellt werden, dass der maximale Stromzufluss dem Anlaufstrom der eingebauten Batterie entspricht. Zum Beispiel, wenn, die im Wagen eingebaute Batterie 88Ah beträgt, muss der Anlaufstrom (falls er nicht schon ausdrücklich angegeben ist) etwa 3 bis 3,5 mal grosser als das des Nennwertes sein, das heißt zwischen 260A und 310 Ampere.
Um diesen Wagen eine Anlasshilfe zu ermöglichen, ist es erforderlich einen Anlasser zu bedienen, der ähnliche Stromwerte liefern kann.
- Während der Anlassprozedur, muss die Batterie ständig mit dem Gerät in Verbindung stehen.
- Die Polaritäten dürfen nie umgewandelt werden. Sollten bezüglich der Polaritäten Zweifel auftreten, erinnern Sie sich daran, dass die positive Klemme größer als die negative Klemme der Batterie ist. Zudem kann man oftmals Gut erkennen, dass die Masse (Minuspole) mit der Karosserie verbunden ist.
- Die Anlassprozedur darf nicht länger als 5 Sekunden dauern und die auf dem Gerät beschriebenen Anlassverfahren müssen respektiert werden.
- Der Ladestrom der Batterie muss zwischen 1/10 und 1/5 der Batteriekapazität liegen.
- Sofern eine Kabelverlängerung benötigt wird, kann die Speiseleitung ohne weiteres mit einem Kabel von gleichem Durchschnitt verlängert werden.
- Die Verbindungszangen und die Klemmen der Batterie müssen ständig sauber gehalten werden, sowie die Batterieoberfläche.
- Die Geräte dieser Serie besitzen die Eigenschaften einer abnehmenden Ladung, doch muss darauf geachtet werden, dass selbst bei aufgeladener Batterie, diese Geräte weiterhin Strom liefern.
- Vor jeder Batterieladung sollte man die Deckel abnehmen und sicherstellen, dass die elektrolytische Flüssigkeit die Platten mindestens um 4-5mm übersteigt. Ist die Flüssigkeit nicht ausreichend, muss zuerst destilliertes Wasser zugeführt werden.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

- Das Batterieladegerät nie vollständig entladen (max. 80%), um mögliche Schäden und somit kürzere Langlebigkeit zu vermeiden. Die Anschlüsse an der Batterie vor Oxidation gut sauber halten. Das eventuelle Ersetzen des Netzkabels muss von fachgerechtem und autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Vor dem Anlassen einen Schnellladevorgang von einigen Minuten durchführen; das beschränkt den Anlaufstrom und senkt die Stromaufnahme.
- Wenn das Anlassen nicht sofort erfolgt, warten Sie einige Minuten, bevor Sie die Vorladung wiederholen.
- Anlaßvorgänge müssen immer mit eingeschalteter Batterie durchgeführt werden.

Bei unsachmässigem Betrieb, nachfolgende Anweisungen ausführen :

- Nachprüfen, dass die schwarze Zange, Minuspole, mit der negativen Klemme (-) und die rote Zange, Pluspol, mit der positiven Klemme (+) der Batterie verbunden ist.

- Nachprüfen, ob der Netzstecker ausgeschaltet ist oder sich eines der Kabel gelöst hat.
 - Nachprüfen, dass die Thermik eingeschaltet ist.
- Sollten diese Kontrollen nicht ausreichend sein, muss ein Techniker konsultiert werden.

WARTUNG

Das Batterieladegerät verlangt keine spezielle Wartung. Für die Reinigung ein feuchtes Tuch gebrauchen.

ERKLÄRUNGEN DER BESCHREIBUNGEN UND DER SYMBOLE

U₁ ... V/Hz	Nennwert der Speisespannung und der Frequenz
U₂ ... V	Nennwert der Leerlaufspannung
I_n ... A	Nennwert des maximal aufgenommen Stroms
I₂ ... A	Nennwert des Abgangstroms im Gleichstrom
I_{2boost}...A	Anlasser- Strom
Cr... Ah	Nennkapazität der größten Batterie, die, innerhalb. das Batterieladegerät von 20% auf 80% bringen kann.
Cmin ... Ah	Nennkapazität der kleinsten Batterie, die verwendet werden kann.
W	Symbole für Geräte, ohne automatische Kontrolle des Sammlerladungendes.
P KW	Aufgenommene Leistung
	Symbole Gleichstrom

E - Manual De Usuario

NORMAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad del usuario se recomienda de seguir las siguientes advertencias:

- Antes de efectuar la carga, leer atentamente las instrucciones.
- Descolgar la alimentación, antes de conectar o desconectar las conexiones de la batería.
- ¡Atencion! Gas explosivo, evitar la formacionón de llamas y chispas.
- Para asegurarse la protección contra los contactos indirectos, conectar solo a una apropiada toma provista con contacto de tierra.
- No exponer a la lluvia o nieve.
- Las pinzas de la conexión y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios.
- Evitar en modo absoluto de invertir la polaridad.
- Este cargador de baterías comprende partes cuales interruptores o relé que pueden provocar arcos o chispas; por lo tanto, si usado en un taller o en un ambiente símil, poner el cargador de batería en un local bien ventilado.
- Evitar la carga de baterías no cargables.
- No transportar el cargador utilizando los cables de alimentacion o cables de salida.
Evitar de hacer usar el cargador à personas (incluidos niños) con reducidas capacidades de trabajo, sensorial y mental, o con falta de experiencia. Solo una persona responsable puede ser autorizada al uso de este equipo. Los niños no pueden utilizar o manear este aparato.
- No conectar ni desconectar las pinzas del cargador cuando el cargador esta conecato a la red electrica.
- Durante el funcionamiento ponerlo en un lugar firme y solido.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Los productos de esta serie son los dispositivos adecuados para cargar y arranque baterías de plomo-ácido de electrolito líquido. Ellos son alimentados a 230V/50Hz.

Este cargador de baterías es suministrado con un cable de alimentación y relativo enchufe, con una pinza polo positivo (color rojo) y con una pinza polo negativo (color negro).

La corriente de carga suministrada por el aparadodecrece según la curva característica W y es conforme a la norma DIN-41774.

RECARGAR BATERIAS DE COCHES

Hacer las conexiones de las pinzas con cable de alimentacion desconectado.

Levantar los tapones de la bateria

Bateria desconectada del coche :-

- Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+)
- Conectar la pinza negra (-) al polo negativo (recuerda es lo mas pequeño)
- Conectar el cable de alimentacion à la toma de corriente protegida con toma de tierra.

Bateria instalada en el coche :-

- Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+).

- Conectar la pinza negra (-) al chasis del coche y lejo de los canales del carburante.
- Conectar el cable de alimentacion à la toma de corriente con proteccion de tierra.
- Cuando la carga es completa, desconectar en esto orden el cable de alimentacion, la pinza negra del chasis y la pinza roja de la bateria.

Serrar los tapones de la bateria

El tiempo de carga se puede aproximadamente evaluar dividiendo la capacidad, en Amperio hora, del acumulador y la corriente de carga I₂. Por ejemplo, para un acumulador de 80 Ah y con I₂ = 10A, será: x = 80/10 = 8h.

Al término de la carga, el indicador de carga se traslada progresivamente hacia el mínimo.

El cargador de batería esta dotado de una protección térmica que entra en función cuando los envolvimientos del transformador superen la temperatura maxima prevista, en tal caso la aguja del amperímetro se traslada al minimo, indicando que la carga esta interrumpida; Para restablecer el proceso de carga presionar el botón posicionado en el frontal e indicado con la frase "Press to reset" después de haber dejado enfriar el cargabateria por algunos minutos.

CARGA SIMULTÁNEA DE VARIAS BATERÍAS

Si se deben cargar más baterías a la vez es posible conectar las baterías en serie o en paralelo. Entre los dos sistemas se aconseja la conexión en serie, de esta forma se puede controlar la corriente circulante en cada batería que será análoga a la señalada por el amperímetro (Establecer la capacidad igual a la más pequeña capacidad de las dos baterías y tensión de carga igual a la suma de las tensiones de las baterías).

Para detener la carga, desconectar en el orden: la alimentación, el conductor del telar y el conductor de la batería.

En caso de mal funcionamiento, seguir las siguientes operaciones:

- Controlar que la pinza negra, polo negativo, esté conectada al borne negativo (-) y la pinza roja, polo positivo, esté conectada al borne positivo (+) de la batería.
- Verificar que no esté desconectado el enchufe del cable de alimentacion.
- Verificar que no es en función la protección térmica.

Si estos controles no resultan eficaces, contactar un técnico especializado.

N.B. Si el cable de alimentacion es estropeado, es preciso hacerlo cambiar por un servicio autorizado, siendo necessario utensilios especiales.

NOTIZIAS GENERALES SOBRE LOS AYUDA DE ARRANQUE

- El ayuda de arranque es un dispositivo en grado de erogar una fuerte corriente por un breve periodo. Por lo tanto no necessita nunca insistir mucho en los arranques, ya sea porque se arriesga de dañar el motor de arranque como el mismo aparato. Cada ayuda de arranque indica siempre la corriente máxima que esta en grado de erogar, por lo tanto cuando se utiliza un aparato se necessita verificar que la corriente máxima corresponda almeno a la corriente de arranque de la batería instalada. Por ejemplo si la batería

- puesta a bordo del vehículo es de 88Ah, su corriente de arranque (en caso de que no fuera ya expresamente indicada) es comprendida entre 3 a 3.5 veces su capacidad nominal, vale decir entre 260A y 310 Amperios. Para poder ayudar un vehículo a arrancar es necesario un aparato que pueda erogar valores de corriente similares.
2. Cuando se efectúa el arranque es siempre necesario dejar la batería conectada.
 3. No se necesita nunca invertir la polaridad; en caso de que si hubieran dudas recordar que el borne positivo es mas grande y aquello negativo esta conectado a la masa (carrocería).
 4. Los arranques no deben superar los 5 segundos y se necesita respetar los ciclos de arranques indicados en el aparato.
 5. La corriente de carga de la batería tiene que ser comprendida entre 1/10 y 1/5 de la capacidad misma batería.
 6. En el caso que sea necesario prolongar los cables, se puede alargar el cordón de alimentación utilizando un cable de la misma sección.
 7. Las pinzas de enlace y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios, como también el plano de la batería tiene, siempre, que estar mantenido limpio.
 8. Los aparatos de esta serie tienen una característica de carga decreciente, pero hay que poner atención que también cuando la batería se haya cargado, estos continúan a erogar corriente.
 9. Antes de cargar la corriente, quitar las tapas y comprobar que el líquido electrolítico cubra bien las chapas por 4-5 mm. En el caso de falta de líquido añadir agua destilada.

CONSEJOS GENERALES

1. No descargar nunca la batería completamente (máximo hasta al 80%).
2. Es preciso haber siempre las conexiones bien limpias.
3. La substitución del cable de alimentación debe ser hecho dal servicio técnico.
4. Antes de realizar un arranque, efectuar una carga rápida, de algunos minutos de duración: esto limitará la corriente de arranque, exigiendo al mismo tiempo menos corriente a la red.
5. Si no se produce la puesta en marcha, no insistir, sino esperar algunos minutos y repetir la precarga.
6. Los arranques deben efectuarse siempre con la batería conectada.

En caso de mal funcionamiento, seguir las siguientes operaciones:

1. Controlar que la pinza negra, polo negativo, esté conectada al borne negativo (-) y la pinza roja, polo positivo, esté conectada al borne positivo (+) de la batería.
2. Verificar que no esté desconectada el enchufe de alimentación o el cable de la misma.
3. Verificar que no esté en función protección térmica.

Si estos controles no resultan eficaces, contactar un técnico especializado.

MANTENIMIENTO

El cargador no necesita mantenimiento, en caso necesita limpiarlo hacerlo siempre con cable de alimentación desconectado.

SIGNIFICADO DE ESCRITO Y DE LOS SIMBOLOS

U1...V/Hz	Valores nominales de la tensión de alimentación y de la frecuencia
U2...V	Valore nominal de la tensión al vacío
I_n....A	Valor nominal de la máxima corriente absorbida
I₂....A	Valor nominal de la corriente de salida en corriente continua
I₂boost...A	Corriente de ayuda de arranque
Cr...Ah	Capacidad nominal de la más grande batería del cual el cargador de baterías puede llevar la carga del 20% al 80%
C_{min}...Ah	Capacidad nominal de la más pequeña batería que puede ser utilizada
W	Simbolo para aparatos sin control automático de fin carga.
P.....KW	Potencia absorbida
	Simbolo corriente continua

RU - Руководство По Эксплуатации

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом работы ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. Во время работы руководствуйтесь следующими правилами:

1. Выключайте устройство из сети перед подсоединением или отсоединением батареи.
2. Внимание! Во время зарядки аккумуляторные батареи могут выделять взрывоопасные пары, поэтому следует избегать открытого пламени и искр. Во время зарядки аккумуляторных батарей пользователю запрещается курить!
3. Убедитесь в хорошем заземлении электрической сети и в отсутствии следов повреждения питающего кабеля.
4. Не используйте устройство под снегом или дождем.
5. Содержите в чистоте соединительные зажимы и полюсы батареи.
6. Соблюдайте правильную полярность.
7. Такие компоненты зарядного устройства как переключатели и реле могут вызвать электрическую дугу или искры. Следовательно, при использовании устройства в гараже или подобных помещениях устанавливайте устройство в безопасном месте, подходящем для данной цели.
8. Не заряжайте батареи, не подлежащие повторной зарядке.
9. Не тяните за питающий кабель при отключении устройства от электросети. Не переносите устройство, держа его за питающий кабель.
10. Запрещается использовать устройство детям и необученным пользователям. Также устройство не

должно использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими или психическими способностями. Запретите детям играть с устройством.

11. Не подсоединяйте и не отсоединяйте зажимы устройства, когда оно находится в рабочем состоянии.
12. Во время эксплуатации устройство должно находиться в устойчивом положении.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Данные модели представляют серию зарядных устройств, предназначенных для зарядки свинцовых аккумуляторов с электролитом. Питание устройств обеспечивается переменным током 230 Вольт – 50 Гц. Устройство оснащено питающим кабелем, а также положительным (красным) и отрицательным (черным) соединительными зажимами.

ЗАРЯДКА АВТОМОБИЛЬНОГО АККУМУЛЯТОРА:

Подсоедините зажимы, когда устройство отключено от питающей сети.

Откройте крышку аккумулятора.

Если аккумуляторная батарея не установлена на штатное место:

1. Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
2. Соедините черный зажим (- отрицательный) с отрицательным полюсом батареи;
3. Подключите вилку питающего кабеля к заземленной розетке 230 В.
4. После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания.

Зарядка установленной аккумуляторной батареи:

- 1. Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
- 2. Соедините черный зажим (- отрицательный) с шасси автомобиля, как можно дальше от топливной системы.
- 3. Подключите вилку питающего кабеля к заземленной розетке 230 В.
- 4. После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания. Отсоедините отрицательный зажим, а затем положительный.

Закройте крышку аккумулятора.

Для того чтобы определить время зарядки, разделите показатель ёмкости аккумулятора (в ампер-часах) на показатель зарядного тока I₂. Например, для батареи емкостью 80 Ампер и показателем тока I₂ = 10 Ампер, делим 80/10, получается 8 часов времени заряда. По окончании зарядки стрелка шкалы амперметра укажет на минимальный показатель. Зарядное устройство также оснащено функцией термозащиты, которая приводится в действие автоматически, когда температура обмоток трансформатора превышает максимальную разрешенную температуру. В этом случае стрелка амперметра упадет до нулевой отметки, показывая, что процесс зарядки прервался. Чтобы возобновить процесс зарядки, подождите несколько минут до охлаждения устройства, а затем нажмите кнопку с надписью “push to reset (сброс)” на панели управления.

ОДНОВРЕМЕННАЯ ЗАРЯДКА НЕСКОЛЬКИХ АККУМУЛЯТОРОВ

При необходимости одновременной зарядки нескольких аккумуляторов их можно соединять последовательно или параллельно. Предпочтительным из этих вариантов является последовательное соединение, т.к. таким образом можно контролировать ток, протекающий в каждом аккумуляторе; этот ток будет равен величине показаний амперметра (Задавайте емкость, равную емкости меньшего из двух аккумуляторов, а напряжение зарядки - равным сумме напряжений аккумуляторов). После завершения зарядки последовательно отсоедините устройство от источника питания. Отсоедините отрицательный зажим, а затем положительный.

При возникновении неисправностей в работе устройств руководствуйтесь следующими инструкциями:

- 1. Убедитесь, что соблюдена полярность подключения зажимов к аккумулятору;
- 2. Убедитесь, что штепсель включен в розетку.
- 3. Убедитесь, что не сработала функция термозащиты.

При невозможности устранения неисправностей обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую.

Внимание! Поврежденный кабель должен заменяться только квалифицированными специалистами в авторизованной сервисной мастерской.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПУСКО-ЗАРЯДНЫХ УСТРОЙСТВАХ

- 1. Пуско-зарядное устройство – это приспособление, позволяющее обеспечить питание током за короткий промежуток времени. Следовательно, не следует перегружать устройство при запуске, так как существует риск повреждения стартера или самого зарядного устройства.
На каждом пуско-зарядном устройстве обозначен максимальный показатель тока, который оно способно обеспечить, следовательно, при выборе устройства

- удостоверьтесь, что максимальный пусковой ток соответствует стартовому току батареи.
Например, если ток аккумуляторной батареи автомобиля составляет 88 ампер-час, то ее стартовый ток (если не указано) превышает в 3 - 3,5 раза номинальную емкость, т.е. составляет от 260 до 310 Ампер.
Для запуска двигателя автомобиля необходимо, чтобы пуско-зарядное устройство обеспечивало ток с соответствующими показателями.
- 2. Не отсоединяйте аккумуляторную батарею, когда Вы заводите автомобиль.
- 3. Соблюдайте правильную полярность. Если Вы не уверены, помните, что положительный вывод аккумулятора всегда больше отрицательного, а отрицательный вывод соединен с корпусом автомобиля.
- 4. Запуск не должен превышать 5 секунд. Циклы запуска указаны на аппарате.
- 5. Зарядный ток аккумуляторной батареи должен составлять 1/10 или 1/5 от ее емкости.
- 6. При необходимости использовать более длинный питающий кабель, используйте удлинители с соответствующим сечением.
- 7. Соединительные зажимы и полюсы батареи должны содержаться в чистоте, также как и поверхность батареи.
- 8. Пуско-зарядные устройства данного типа обладают понижающей зарядной характеристикой. После зарядки батареи соблюдайте осторожность, так как ток продолжает поступать.
- 9. Перед началом зарядки снимите колпачок элемента батареи и удостоверьтесь, что жидкий электролит покрывает металлические пластины как минимум на 4-5 мм. Если жидкость электролита отсутствует, добавьте дистиллированную воду.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- 1. Чтобы сохранить срок службы батареи, никогда не дожидайтесь ее полной разрядки (максимум 80%). Содержите зажимы батареи в чистоте. Поврежденный кабель должен заменяться только квалифицированными специалистами.
- 2. Перед запуском двигателя поставьте устройство на предварительную зарядку на несколько минут. Это уменьшит значение пускового тока и снизит потребление энергии от электрической сети.
- 3. В случае если двигатель не запустился, подождите несколько минут. Не перегружайте устройство. Через несколько минут возобновите предварительную зарядку.

Не отсоединяйте аккумуляторную батарею при запуске двигателя. При возникновении неисправностей в работе устройств руководствуйтесь следующими инструкциями:

- 1. Убедитесь, что соблюдена полярность подключения зажимов к аккумулятору;
- 2. Убедитесь, что штепсель включен в розетку.
- 3. Убедитесь, что не сработала функция термо-защиты.

При невозможности устранения неисправностей обратитесь к квалифицированному специалисту.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Данное зарядное устройство не нуждается в дополнительном сервисном обслуживании. При необходимости очистки устройства, отсоедините его от источника питания.

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

U ₁ ... V/Hz	Номинальное напряжение и частота питающей сети
U ₂ ... V	Номинальное выходное напряжение холостого хода
I _n ... A	Максимальный показатель потребляемого тока
I ₂ ... A	Номинальный показатель постоянного выходного тока
Cr... Ah	Номинальный показатель самой большой батареи, которую возможно зарядить от 20% до 80 % в течение
Cmin ... Ah	Номинальный показатель самой маленькой батареи, которую можно заряжать
W	Символ, обозначающий зарядные устройства, у которых отсутствует автоматический контроль зарядки
P.....KW	Потребляемая мощность
	Символ, обозначающий постоянный т

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Dla bezpieczeństwa użytkownika, zalecamy przeczytać poniższą instrukcję obsługi.
Przed użyciem urządzenia należy:
Odłączyć zasilanie przed podłączeniem lub odłączeniem połączenia z baterią .
2. Podczas ładowania, baterie mogą produkować gaz wybuchowy. Unikać iskier lub płomieni - zapewnić odpowiednią wentylację podczas ładowania. Nie palić.
3. W celu zapewnienia ochrony przed dotykiem pośrednim , podłączyć urządzenie tylko do gniazdka posiadającego uziemienie.
4. Nie należy narażać urządzenia na działanie deszczu lub śniegu.
5. Połączenie klamry i zacisków akumulatora powinny być zawsze czyste.
6. Absolutnie unikać zmiany polaryzacji .
7. Wśród składników prostownika są przełączniki lub przekaźniki , które mogą powodować łuk elektryczny lub iskry, dlatego jeśli urządzenie jest używane w garażu lub w podobnych miejscach, to prostownik w bezpiecznym miejscu lub w opakowaniu odpowiednim do tego celu.
8. Nie należy ładować nie ładowalnych baterii .
9. Nie ciągnąć kabli . Nie podnosić prostownik poprzez podnoszenie go za kable.
10. Zabrania się korzystania z prostownika dzieciom i osobom nie przeszkolonym. Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o niskiej zdolności umysłowej lub psychicznej . Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem
11. Nie należy podłączać lub odłączać zacisków gdy prostownik pracuje.
12. Należy umieścić urządzenie w stabilnej pozycji, kiedy pracuje.

DANE TECHNICZNE

Produkty z tej serii są urządzeniami odpowiednimi do ładowania i startowania akumulatorów ołowiowych z cieczy elektrolitycznej . Są one dostarczane przez AC (prąd zmienny) , 1 faza 230V - 50Hz.

Prostownik dostarczany jest z kablem sieciowym i pozytywnego (czerwony) i ujemny (czarny) zaciski ładowania . Dostarczany prąd ładowania baterii spada zgodnie z charakterystyką W - patrz norma DIN 41.774.

ŁADOWANIE AKUMULATORÓW SAMOCHODOWYCH

Proszę podłączyć zaciski gdy kabel zasilający jest odłączony. Otworzyć komory baterii.

Akumulator nie jest zainstalowany:

1. Podłączyć czerwony zacisk (+) do bieguna dodatniego .
2. Podłączyć czarny zacisk (-) do bieguna ujemnego (jest mniejszy od bieguna dodatniego)
3. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka 230 V z uziemieniem
4. Gdy ładowanie jest zakończone odłączyć najpierw kabel zasilający

Akumulator jest zainstalowany:

1. Podłączyć czarny zacisk (-) do nadwozia samochodu utrzymaj w bezpiecznej odległości od przewodów paliwowych
2. Podłączyć czerwony zacisk (+) do dodatniego (+)
3. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka 230 V z uziemieniem
4. Po zakończeniu ładowania odłączyć najpierw przewód zasilający, później czarny zacisk a na końcu czerwony zacisk. Wkręć zatyczki.

Długość ładowania można w przybliżeniu określić przez podzielenie pojemności w amperach na godzinę akumulatora przez prąd ładowania I₂ . Na przykład dla akumulatora o pojemności 80Ah i I₂ = 10A. Mamy : 80/10 = 8 godzin ładowania. Przy końcu ładowania, wskaźnik naładowania przesuwają się stopniowo do wartości minimalnej.

Prostownik posiada ochronę termostatyczną, która włącza się, gdy temperatura uzwojeń transformatora przekracza ustawioną temperaturę maksymalną, w takim przypadku wskaźnik z amperomierzem przejdzie do pozycji minimalnej co oznacza, że ładowanie jest przerwane. Operacja rozpocznie się ponownie, gdy temperatura spadnie do odpowiedniej wartości.

ŁADOWANIE KILKU AKUMULATORÓW

W celu ładowania więcej niż jednego akumulatora jednocześnie połączyć je szeregowo lub równolegle. Spośród dwóch procedur połączenia szeregowo jest korzystne, gdyż umożliwia użytkownikowi upewnienie się, że prąd ładowania w każdej z nich odpowiada wskazanemu przez amperomierz. (Ustaw pojemność do najniższej pojemności dwóch baterii i napięcia ładowania do sumy napięć baterii). Podłącz 2 baterie 12 V na maksimum.

Aby zatrzymać ładowanie, odłącz według następującej kolejności: instalacja elektryczna, biegun ujemny, zacisk dodatni.

W przypadku awarii, wykonaj następujące czynności :

1. Upewnić się, że zaciski są podłączone do prawidłowo
2. Zobacz , że wtyczka zasilania jest prawidłowo podłączona.
3. Upewnij się, że ochrona termostatyczna prostownika nie została włączona. Jeśli problem będzie się powtarzał , skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.

Uwaga: Jeśli kabel sieciowy prostownika jest uszkodzony, musi zostać wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany warsztat, wymagane są specjalne narzędzia do tej operacji .

OGÓLNE INFORMACJE O PROSTOWNIKU Z ROZRUCHEM

1. Prostownik z rozruchem jest to urządzenie zdolne do dostarczania prądu o wysokim napięciu w krótkim czasie. Dlatego nigdy nie należy zbyt wiele razy uruchamiać silnik, bo istnieje ryzyko uszkodzenia rozrusznika albo prostownika z rozruchem.

Każdy prostownik z rozruchem wskazuje zawsze maksymalny prąd, który jest w stanie dostarczyć, w konsekwencji, gdy wybierzesz to urządzenie do ładowania należy sprawdzić, czy maksymalny prąd wyjściowy odpowiada prądowi rozruchowemu akumulatora .

Na przykład, jeżeli bateria umieszczona w pojeździe ma 88Ah jego prąd rozruchowy (jeśli nie wskazano) jest zawarty w zakresie od 3 do 3,5 -krotności jego pojemności znamionowej , to znaczy pomiędzy 260A i 310 amper.

Do odpalenia pojazdu jest konieczne, aby prostownik z rozruchem był w stanie dostarczyć podobne wartości prądu.

2. Po wykonaniu rozruchu należy zawsze pozostawić akumulator podłączony .

3. Nigdy nie należy odwracać polaryzacji, w przypadku wątpliwości , należy pamiętać, że dodatni zacisk akumulatora jest większy niż ujemny i ujemny zacisk akumulatora jest podłączony do nadwozia pojazdu .

4. Rozruch nie może przekraczać 5 sekund i należy respektować cykle startowe, które są podane na urządzeniu.

5. Prąd ładowania akumulatora musi być zawarty między 1/10 i 1/5 jego pojemności .

6. W przypadku, gdy konieczne jest przedłużenie kabli , można przedłużyć kabel podstawowy za pomocą kabla o tym samym przekroju kabla pierwotnego.
7. Łączące zaciski i końcówki akumulatora powinny być zawsze czyste, jak również powierzchnia baterii.
8. Prostowniki z rozruchem z tej serii mają malejącą charakterystykę ładowania ale trzeba uważać, również wtedy, gdy bateria jest naładowana, ponieważ w dalszym ciągu jest dostarczany prąd .
9. Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora , należy usunąć jego zatyczki i sprawdzić, czy płyn elektrolityczny obejmuje płyty metalowe dla co najmniej 4 do 5 mm. W przypadku braku elektrolitycznej cieczy, dodać wodę destylowaną .

OGÓLNE ZALECENIA

Nigdy nie należy całkowicie rozładowywać akumulatora, aby wydłużyć jej żywotność. Utrzymuj dobrze oczyszczone z utleniania połączenia akumulatora . Możliwa wymiana kabla zasilającego musi być wykonana przez wykwalifikowanych specjalistów.

ZNACZENIE tekst i symbole

U₁ ... V/Hz	Wartości nominalne napięcia zasilania i częstotliwości
U₂ ... V	Wartość napięcia prądu jałowego
I_n ... A	Nominalna wartość maksymalna pobieranego prądu
I₂ ... A	Wartość nominalna produkcji prądu w DC
I_{2boost}...A	Wartość chwilowa prądu
Cr... Ah	Nominalna pojemność największych akumulatorów, które może ładować od 20% do 80%
Cmin ... Ah	Nominalna pojemność najmniejszego akumulatora, który może być ładowany.
W	Symbol urządzenia, które nie mają automatycznego zakończenia ładowania
P.....KW	Pobór mocy
==	Symbol DC

Gr - Οδηγίες χρήσης

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την ασφάλεια του χειριστή κάνουμε τις επόμενες συστάσεις και συστήνουμε ιδιαίτερα στο χειριστή να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσει τη μονάδα:

1. Αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τις συνδέσεις από την μπαταρία.
2. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί να παραχθεί εκρηκτικό αέριο από τις μπαταρίες. Αποφύγετε σπινθήρες ή φλόγες – παρέχετε έναν σωστό εξαερισμό κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην καπνίζετε.
3. Για να εξασφαλίσετε προστασία κατά των εμμέσων επαφών, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα που έχει γείωση.
4. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή σε χιόνι.
5. Τα άκρα σύνδεσης των σφικτήρων και των ακροδεκτών της μπαταρίας πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαρά.
6. Αποφύγετε τελειύς τις αναστροφές πολικότητας.
7. Μεταξύ των συνιστωσών εκκίνησης αυτού του φορτιστή-μίζα υπάρχουν διακόπτες ή ρελέ που μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτρικά τόξα ή σπινθήρες· συνεπώς, αν η συσκευή χρησιμοποιείτε σε γκαράζ ή σε παρόμοιους χώρους, τοποθετήστε τον φορτιστή της μίζας σε μια ασφαλή περιοχή ή σε μια συσκευασία κατάλληλη για αυτόν τον σκοπό.
8. Μην επαναφορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
9. Μην τραβάτε τα καλώδια. Μη μεταφέρετε τον φορτιστή ανυψώνοντάς τον από τα καλώδια.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα προϊόντα της σειράς αυτής είναι συσκευές κατάλληλες για φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος με ηλεκτρολυτικό υγρό. Παρέχονται όλα με AC (εναλλασσόμενο ρεύμα) ρεύμα 230V - 50Hz.

Ο φορτιστής αυτός παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας και θετικούς (κόκκινοι) και αρνητικούς (μαύροι) σφικτήρες φόρτισης.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Η μπαταρία δεν είναι εγκατεστημένη:

1. Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)

1. Πριν užyciem prostownika jako starter dokonać szybkiego ładowania przez kilka minut: ogranicz prąd rozruchowy i zużywaj mniej prądu z sieci zasilającej .
2. Jeśli rozruch się nie powiedzie, to nie powtarzaj, ale poczekaj kilka minut przed powtórzeniem rozruchu.
3. Uruchomienie powinno być zawsze przeprowadzane z podłączonym akumulatorem .

W przypadku awarii, wykonaj następujące czynności :

1. Upewnić się, że zaciski są podłączone prawidłowo do odpowiednich zacisków;
 2. Zobacz , że wtyczka zasilania jest prawidłowo podłączona i nie ma przebicia .
 3. Upewnij się, że ochrona termostatyczna prostownika nie został włączony.
- Jeśli problem będzie się powtarzał, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem .

SERWIS

Prostownik z rozruchem nie wymaga konserwacji , jeśli jest to konieczne, aby go wyczyścić należy zrobić to z odłączonym przewodem zasilającym .

2. Συνδέστε τον μαύρο σφικτήρα (-) στον αρνητικό (-) της μπαταρίας (είναι ο μικρότερος)
3. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με μια γειωμένη πρίζα 230 V
4. όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας

Η μπαταρία είναι εγκατεστημένη:

1. Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)
2. Συνδέστε το μαύρο σφικτήρα (-) στο σασί του αυτοκινήτου κρατώντας απόσταση από τους διαύλους καυσίμου.
3. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με μια γειωμένη πρίζα 230 V
4. Όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας και ύστερα τους σφικτήρες

Μπορεί να γίνει προσεγγιστική επεξεργασία της διάρκειας της φόρτισης διαιρώντας τη χωρητικότητα σε Αμπέρ ανά ώρα (amps per hour) της μπαταρίας από το ρεύμα φόρτισης I2. Για παράδειγμα για μια μπαταρία χωρητικότητας 80Ah και με I2 = 10A. Έχουμε: 80/10 = 8 ώρες χρόνο φόρτισης. Στο τέλος της φόρτισης, ο δείκτης φόρτισης θα μετακινηθεί βαθμιαία προς το ελάχιστο.

Ο φορτιστής φέρει θερμοστατική προστασία η οποία αυτό-ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία των περιελίξεων του μετασχηματιστή υπερβεί τη ρυθμισθείσα μέγιστη θερμοκρασία, σε μια τέτοια περίπτωση, το άκρο του δείκτη του αμπερομέτρου θα δώσει την ελάχιστη θέση δείχνοντας ότι η ένδειξη έχει διακοπεί,. Η λειτουργία θα αρχίσει ξανά μόλις η θερμοκρασία μειωθεί σε κατάλληλες τιμές.

ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΕΣ ΦΟΡΤΙΣΕΙΣ ΠΟΛΛΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Για να φορτώσετε ταυτόχρονα περισσότερες από μια μπαταρίες, συνδέστε τις σε σειρά ή παράλληλα. Ανάμεσα στις δυο διαδικασίες, η σύνδεση σε σειρά είναι προτιμητέα, καθώς επιτρέπει στο χρήστη να ελέγξει ότι το ρεύμα σε κάθε μπαταρία αντιστοιχεί με εκείνο που δείχνεται από το αμπερόμετρο. (Ρυθμίστε τη χωρητικότητα στη χαμηλότερη χωρητικότητα των δυο μπαταριών και την τάση φόρτισης

στο άθροισμα των τάσεων της μπαταρίας). Για να σταματήσετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε σύμφωνα με την επόμενη σειρά: το καλώδιο τροφοδοσίας, τον αρνητικό ακροδέκτη, το θετικό ακροδέκτη.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, εκτελέστε τα ακόλουθα:

1. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς και κατάλληλους ακροδέκτες·
2. Δείτε ότι το φις έχει συνδεθεί και ενσωματωθεί σωστά .
3. Ελέγξτε ότι η θερμοστατική προστασία του φορτιστή-μίζα δεν έχει ενεργοποιηθεί. Αν τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΣΗΜ.: Αν το καλώδιο του φορτιστή αρχίζει να φθείρεται, πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο συνεργείο καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία για αυτήν την εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ - ΕΝΙΣΧΥΤΕΣ

1. Ο φορτιστής εκκινήτης είναι μια συσκευή ικανή να διανέμει ρεύμα υψηλής έντασης για σύντομη χρονική περίοδο. Συνεπώς, δεν πρέπει να επιμένετε πάρα πολύ στην έναρξη διότι συντρέχουν κίνδυνοι στο να υποστεί βλάβη είτε ο εκκινήτης του κινητήρα ή αυτός καθαυτός ο φορτιστής - του εκκινήτη. Κάθε εκκινήτης φορτιστή δείχνει πάντοτε το μέγιστο ρεύμα που μπορεί να διανέμει· συνεπώς, όταν επιλέγετε έναν εκκινήτη φορτιστή πρέπει να επαληθεύετε πάντοτε ότι το μέγιστο ρεύμα έναρξης αντιστοιχεί στο ρεύμα έναρξης της μπαταρίας. Για παράδειγμα, αν η μπαταρία που έχει τοποθετηθεί μέσα στο όχημα είναι μια μπαταρία των 88Ah, το ρεύμα έναρξής της (αν δεν δείχνεται ήδη) περιλαμβάνεται μέσα σε ένα εύρος ανάμεσα σε 3 και 3,5 φορές της ονομαστικής του χωρητικότητας, πράγμα που σημαίνει μεταξύ 260Α και 310 Ampere.
- Για να βοηθήσετε στην εκκίνηση ενός οχήματος χρειάζεται να έχετε έναν εκκινήτη φορτιστή ικανό να διανέμει παρόμοιες τιμές ρεύματος.
2. Όταν κάνετε την εκκίνηση χρειάζεται να έχετε πάντοτε την μπαταρία συνδεδεμένη.
3. Δεν πρέπει να αναστρέψετε ποτέ την πολικότητα, σε περίπτωση αμφιβολιών, θυμηθείτε ότι ο θετικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από τον αρνητικό και ότι ο αρνητικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι συνδεδεμένος στο σώμα του οχήματος.
4. Η εκκίνηση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 5 δευτερόλεπτα και πρέπει να σεβαστείτε τους κύκλους έναρξης που δείχνονται πάνω στη συσκευή.

5. Το ρεύμα φόρτισης της μπαταρίας πρέπει να περιλαμβάνεται ανάμεσα στο 1/10 και το 1/5 της χωρητικότητάς της.
6. Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η επέκταση των καλωδίων, μπορείτε να επεκτείνετε το you can extend the πρωτεύον καλώδιο χρησιμοποιώντας ένα καλώδιο που έχει την ίδια διατομή με εκείνη του πρωτεύοντος καλωδίου.
7. Οι σφιγκτήρες σύνδεσης και οι ακροδέκτες της μπαταρίας πρέπει να είναι πάντοτε καθαροί όπως επίσης η επιφάνεια της μπαταρίας.
8. Οι εκκινήτες φορτιστή αυτής της σειράς έχουν ένα χαρακτηριστικό φθίνουσας φόρτισης, πρέπει όμως να είστε προσεκτικοί επίσης όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί γιατί συνεχίζουν να διανέμουν ρεύμα.
9. Πριν να φορτίσετε αυτή τη μπαταρία, αφαιρέστε τα πώματά της και επιβεβαιώστε ότι το ηλεκτρολυτικό υγρό καλύπτει τις μεταλλικές πλάκες για τουλάχιστον 4-5 mm. Σε περίπτωση που υπάρχει έλλειψη ηλεκτρολυτικού υγρού, προσθέστε αποσταγμένο νερό.

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΣΤΑΣΗ

Μη φορτίζετε ποτέ πλήρως την μπαταρία (μέγιστη φόρτιση 80%) για να επιμηκύνετε το χρόνο ζωής της. Διατηρείτε τις συνδέσεις της μπαταρίας πολύ καθαρές από οξείδωση. Η πιθανή αλλαγή του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται από αρμόδιους και εξουσιοδοτημένους υπαλλήλους.

Πριν να χρησιμοποιήσετε το φορτιστή ως εκκινήτη, κάντε μια ταχεία φόρτιση αρκετών λεπτών: Η φόρτιση αυτή περιορίζει το ρεύμα εκκίνηση και χρησιμοποιεί λιγότερο ρεύμα από το καλώδιο.

Αν η εκκίνηση δεν είναι επιτυχής, μην επιμένετε αλλά περιμένετε για λίγα λεπτά πριν να επαναλάβετε την προ-φόρτιση.

Η εκκίνηση θα πρέπει να γίνεται πάντα με την μπαταρία φορτισμένη.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, εκτελέστε τα ακόλουθα:

1. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς και κατάλληλους ακροδέκτες·
2. Δείτε ότι το φις έχει συνδεθεί και ενσωματωθεί σωστά .
3. Ελέγξτε ότι η θερμοστατική προστασία του φορτιστή-μίζα δεν έχει ενεργοποιηθεί.

Αν τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΣΕΡΒΙΣ

Ο φορτιστής της μπαταρίας δεν χρειάζεται κανένα σέρβις. Για τον συνθήη καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο πανί.

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

U₁ ... V/Hz	Ονομαστικές τιμές της συχνότητας και της τάσης του ηλεκτρικού ρεύματος
U₂ ... V	Ονομαστική τιμή της τάσης μη-φόρτισης
I_n ... A	Ονομαστική τιμή της μέγιστης απορροφηθείσας ισχύος
I₂ ... A	Ονομαστική τιμή του συνεχούς ρεύματος (D.C.) εξόδου
I_{2boost}...A	Ρεύμα προώθησης
Cr... Ah	Ονομαστική τιμή της μεγαλύτερης μπαταρίας που η συσκευή μπορεί να φορτίσει από 20% έως 80%
Cmin ... Ah	Ονομαστική τιμή της μικρότερης μπαταρίας που μπορεί να φορτιστεί
W	Σύμβολο για την ένδειξη φορτιστών που δεν έχουν αυτόματο τερματισμό του ελέγχου φόρτισης.
P.....KW	Απορροφηθείσα ισχύς
— — —	Σύμβολο συνεχούς ρεύματος

دليل المستخدم- العربية

قواعد السلامة:

- أماكن شبيهة ضع البادئ- الشاحن في منطقة آمنة أو في عبوة ملأمة لهذا الغرض،
8. لا تعد شحن بطاريات غير قابلة للشحن
 9. لا تسحب الكابلات. لا تنقل الشاحن وترفعه بالأسلاك
 10. ممنوع استخدام الأطفال أو الأشخاص غير المدربين لشاحن البطارية. لا يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأشخاص (ومن بينهم الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو العقلية المحدودة. لا يسمح للأطفال للعب بالجهاز
 11. لا تقو بوصل أو فصل المشابك الخاصة بتثبيت شاحن البطارية أثناء العمل
 12. برجاء وضع شاحن البطارية في وضع مستقر أثناء العمل

بيانات فنية:

منتجات هذه السلسلة هي عبارة عن أجهزة ملأمة بشحن البطاريات ذات الأحماض الرصاصية والوسائل الإلكترونية وبدء تشغيلها، وجميعها

- لسلامة مُشغل الجهاز نوصي بما يلي وبقراءة التعليمات بدقة قبل وصل أو فصل البطارية
1. افصل الكهرباء قبل وصل أو قطع التوصيلات من البطارية
 2. أثناء الشحن قد ينتج عن البطارية غازات متفجرة، تجنب الشرارات أو اللهب- وفر تهوية ملأمة أثناء الشحن ولا تدخن.
 3. لضمان الحماية من أي تلامس غير مباشر، قم بوصل الجهاز بالمقيس ذو الوصلات الأرضية فقط.
 4. لا تعرض الوحدة للمطر أو الجليد.
 5. يجب الحفاظ دائماً على نظافة ملازم الربط وأطراف البطارية
 6. تجنب تماماً تحويل القطبية
 7. من بين مكونات- الشاحن- البادئ يوجد عدة مفاتيح أو مرحلات قد تسبب أقواس أو شرارات كهربية لذلك إذا كان الجهاز يستخدم في الجراج أو في

230 فولت- 50 هرتز 1ph مزودة بتيار متردد الشاحن مزود بالكابلات الرئيسية وبملازم أو مشابك الشحن الموجبة (باللون الأحمر) والسالبة (باللون الأسود).
 - انظر W يقل تيار الشحن الموصل من البطارية تبعاً لمواصفات انحاء DIN 41771 معيار
شحن بطارية السيارة
 يرجى ربط مشابك التنبيت حين يكون كابل الطاقة غير متصل. افتح البطارية من أعلى.
 البطارية غير مثبتة:

1. اربط المشبك الأحمر (+) بالقطب الموجب.
2. اربط المشبك الأسود (-) بالقطب السالب (وهو أصغر من القطب الموجب)
3. اربط سلك الطاقة بمنفذ 230 فولت بالأرض
4. عند حدوث الشحن، قم بفصل سلك الطاقة أولاً.

تم تركيب البطارية

1. اربط المشبك الأحمر (+) بالقطب الموجب (=)
2. اربط المشبك الأسود (-) بالشاسيه بالسيارة مع الحفاظ على مسافة من قنوات الوقود
3. اربط سلك الكهرباء بمنفذ 230 فولت بالأرض
4. حين يتم الشحن، قم بفصل سلك الطاقة أولاً ثم الشبك الأسود ثانياً ثم المشبك الأحمر ثم قم بتنبيت الغطاء العلوي مرة أخرى بالمسامير

يمكن قياس طول مدة الشحن تقريباً بقسمة السعة بالأمبير للساعة على تيار الشحن. على سبيل المثال، بالنسبة لبطارية بسعة 80 أمبير في الساعة والتيار 10 أمبير. نقوم هنا بقسمة $10/80 = 8$ ساعات وقت الشحن. في نهاية الشحن سيتحرك مؤشر الشحن تدريجياً نحو الحد الأدنى. يتمتع الشاحن بحماية حرارية حيث يقوم بتحويل نفسه حين تتجاوز درجة حرارة لفائف المحول درجة الحرارة القصوى المضبوطة. في هذه الحالة سيعود مؤشر الأمبير وميتر إلى وضعية الحد الأدنى بما يشير إلى أنه تم قطع الشحن. ستبدأ العملية مرة أخرى بمجرد أن تنخفض درجة الحرارة للقيم المناسبة.

شحن بطاريات متعددة في نفس الوقت:

لشحن أكثر من بطارية في نفس الوقت يرجى ربطهم في شكل متتالي أو متوازي. ويفضل ربطهم على التوالي حيث سيسمح ذلك للمستخدم بتفقد التيار في كل بطارية بما يتمشى مع المشار إليه في الأميتر، (اضبط القدرة على أقل حد لها للبطاريتين ولفولطية الشحن على إجمالي فولط البطارية). قم بتوصيل بطاريتين على التوالي على 12 فولت عند الحد الأقصى.

لوقف الشحن، قم بفصل التيار بحسب التسلسل التالي: الكابلات الرئيسية، الطرف السالب، الطرف الموجب. في حال حدوث أي عطل، قم بعمل ما يلي:

1. تأكد من أن المشابك متصلة بالأطراف المناسبة والصحيحة.
2. تأكد من أن قابس الأسلاك الرئيسية متصل وموصل بالأسلاك بشكل ملائم
3. تأكد من أن الحماية الحرارية للشاحن- البادئ لم يتم تشغيلها، إذا استمرت المشكلة اتصل بمعامل فني مؤهل.

ملحوظة: إذا تضررت الكابلات الرئيسية للشاحن فيجب استبدالها في

معاني الرموز:

ورشة صيانة مؤهلة حيث يتطلب الأمر استخدام أدوات خاصة لهذا العمل.

معلومات عامة حول معززات- الشاحن

1. بادئ الشاحن هو آلة قادرة على توصيل تيار عالي لفترة قصيرة. لذلك لا تصر كثيراً على تشغيله لأن هذا يشكل خطراً قد يضر بمحرك البادئ أو بالبادئ- الشاحن نفسه.
- كل بادئ- شاحن يشير دائماً لأقصى تيار يمكن توصيله، بالتالي إذا اخترت بادئ الشاحن فيجب عليك التحقق من أن أقصى تير بدء يتمشى مع تيار بدء البطارية.

على سبيل المثال إذا تلاءمت البطارية مع السيارة ذات البطارية 88 أمبير في الساعة يتم إدراج تيار البدء الخاص به في نطاق بين 3 و 3.5 مرة من سعته المعتادة، أي بين 260 إلى 310 أمبير.

للمساعدة على بدء السيارة من الضروري أن يكون لديك بادئ شاحن قادر على توصيل قيم شبيهة للتيار.

2. حين تقوم بعملية البدء من الضروري دائماً أن تترك البطارية متصلة.
3. لا يجب عليك عطس القطبية، في حال الشك، تذكر إن طرف البطارية الموجب متصل بجسم السيارة.
4. لا يجب أن تتجاوز مرحلة البدء عن 5 ثواني ويجب عليك احترام دورات البدء المشار إليها على الجهاز
5. يجب إدراج التيار المتغير للبطارية بين 10/1 و 5/1 من سعته.
6. في حال كان من الضروري مد الكابلات، يمكنك مد الكابل الرئيسي باستخدام كابل له نفس قطاع الكابل الرئيسي،
7. يجب أن تكون مشابك التوصيل وأطراف البطارية نظيفة تماماً مثلها مثل سطح البطارية
8. بواذئ الشاحن من هذه السلسلة تتمتع بصفة شحن منخفضة ولكن يجب أن تكون حذراً عندما يتم شحن البطارية لأنها تستمر في توصيل التيار.
9. قبل شحن البطارية، أزل أغطيتها وتحقق من أن السائل الإليكترولتي يغطي الشرائح المعدنية بمقدار 4-5 مم. في حال انخفض السائل الإليكترولتي، أضف ماء مقطر.

تلا تقم أبدا بتفريغ البطارية تماماً لتطيل من عمرها. حافظ عليها نظيفة من الأكسدة عند وصلات البطارية. قد يحدث التغيير المحتمل لكابل التغذية بواسطة أشخاص مؤهلين وذوي كفاءة.

1. قبل استخدام الشاحن كبادئ قم بالشحن السريع لعدة دقائق: يعمل ذلك على تخفيض حد تيار البداية ويستعين بتيار أقل من الكابلات الرئيسية.
2. إذا لم ينجح البدء لا تصر ولكن انتظر دقائق قليلة قبل إعادة ما قبل الشحن.
- يجب أن تتم عملية البدء دائماً حين تكون البطارية متصلة، في حال حدوث أي عطل قم بما يلي:

1. تأكد أن المشابك متصلة بالأطراف الملائمة والصحيحة
2. تأكد من أن القابس لرئيسي متصل ومزود بالأسلاك
3. تأكد من أن الحماية الحرارية للبادئ- الشاحن لم يتم تشغيلها

إذا استمرت المشكلة اتصل بفني متخصص

الصيانة:

شاحن البطارية لا يحتاج لصيانة، إذا كان من الضروري تنظيفه قم بذلك حين يكون سلط الطاقة غير متصل

القيم الاسمية لفولطية التردد والكهرباء	U ₁ ... V/Hz
القيمة الاسمية للفولطية بدون حمل	U ₂ .. V
القيمة الاسمية لأقصى طاقة ممتصة	I _n .. A
القيمة الاسمية للتيار المباشر، التيار الخارج	I ₂ ... A
تيار المعزز	I _{2boost} ...A
السعة الاسمية لأكبر بطارية يمكن للوحدة شحنها من 20% إلى 80% خلال ساعة	Cr... Ah
السعة الاسمية لأصغر بطارية يمكن شحنها	Cmin ... Ah
رمز يشير للشواحن التي ليس لها نهاية أوتوماتيكية للتحكم في الشحن	W
الطاقة الممتصة	P...KW
رمز التيار المباشر	

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За безопасността на оператора препоръчваме, преди да използвате уреда, внимателно да прочетете инструкциите, както следва:

1. Преди да свържете или изключите връзките от акумулатора, изключете захранването.
2. По време на зареждането акумулаторите могат да отделят експлозивен газ. Избягвайте искри или пламъци – осигурете подходяща вентилация по време на зареждането. Не пушете.
3. За да осигурите защита срещу непреки контакти (поради повредена изолация), свързвайте устройството само към електрически контакт, който има заземяване.
4. Не излагайте устройството на дъжд или сняг.
5. Свързващите щипки и клемите на акумулатора винаги трябва да се поддържат чисти.
6. Категорично избягвайте промяна на полярността.
7. Сред компонентите на това стартерно-зарядно устройство има превключватели или релета, които могат да причинят електрически дъги или искри; следователно, ако устройството се използва в гараж или подобни места, поставете стартерно-зарядното устройство на безопасно място или в опаковка, подходяща за тази цел.
8. Не презареждайте незареждащи се акумулатори.
9. Не дърпайте кабелите. Не транспортирайте зарядното устройство, като го повдигате за кабелите.
10. Използването на зарядно устройство за акумулатори е забранено за деца и за възрастни, които не са обучени. Този комплект не може да се използва от хора (включително деца) с ниски физически или ментални способности. Децата не могат да играят с този комплект.
11. Не свързвайте и не изключвайте щипките на зарядното устройство, докато работи.
12. Поставете зарядното устройство в стабилно положение, когато работи.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Продуктите от тази серия са устройства, подходящи за зареждане и стартиране на оловно-кисели акумулатори с електролитна течност. Всички те се захранват от 1ph 230V – 50Hz AC (променлив ток). Това зарядно устройство се доставя със захранващ кабел и положителна (червена) и отрицателна (черна) щипки за зареждане. Токът на зареждане, доставян от акумулатора, намалява в зависимост от характеристикната крива W – вижте нормата DIN 41774.

ЗАРЕЖДАНЕ НА АВТОМОБИЛЕН АКУМУЛАТОР

Свържете щипките при изключен захранващ кабел. Отворете капаците на акумулатора.

Когато акумулаторът не е поставен в автомобила:

1. свържете червената щипка (+) към положителния полюс.
2. Свържете черната щипка (-) към отрицателния полюс (той е по-малък от положителния полюс)
3. Свържете захранващия кабел към заземен контакт 230 V.
4. След като зареждането приключи, първо изключете захранващия кабел.

Когато акумулаторът е поставен в автомобила:

1. Свържете червената щипка (+) към положителната (+) клемата.
2. Свържете черната щипка (-) към шасито на автомобила, на разстояние от горивопроводите.
3. Свържете захранващия кабел към заземен контакт 230 V.
4. Когато зареждането приключи, изключете първо захранващия кабел., след това черната щипка и накрая червената щипка.
5. Поставете капаците обратно.

Продължителността на зареждане може да се определи приблизително чрез разделяне на капацитета в амперчаса на акумулатора на тока на зареждане I2 . Например за акумулатор с капацитет 80Ah и с I2 = 10A. Имаме: $80/10 = 8$ часа време за зареждане. В края на зареждането индикаторът за зареждане ще се движи постепенно към минимума. Зарядното устройство има термостатична защита, която се включва, когато температурата на намотките на трансформатора надвиши зададената максимална температура, като в такъв случай показалецът на амперметъра ще премине в минимално положение, което показва, че зареждането е прекъснато. За да възстановите процеса на зареждане, изчакайте няколко минути намотките да се охладят, а след това натиснете бутона на предния панел, до който е написано „push to reset“ (натиснете за нулиране) (ако има надпис).

ЕДНОВРЕМЕННО ЗАРЕЖДАНЕ НА НЯКОЛКО АКУМУЛАТОРА

За да зареждате повече от един акумулатор едновременно, ги свържете последователно или паралелно. От двете процедури последователната връзка е за предпочитане, тъй като позволява на потребителя да провери дали токът във всеки акумулатор съответства на този, отчетен от амперметъра. (Задайте капацитета на най-ниския капацитет на двата акумулатора, а зареждащото напрежение – на сумата от напреженията на акумулатора).

За да спрете зареждането, изключете при следната последователност: електрическата мрежа, отрицателна клемата, положителна клемата.

В случай на неизправност, направете следното:

1. Уверете се, че щипките са свързани към правилните и подходящи клемите;
2. Вижте дали щепселът е надлежно свързан и окабелен.
3. Проверете дали термостатичната защита на стартерно-зарядното не е включена. Ако проблемите продължават, свържете се с квалифициран техник.

Забележка: Ако захранващият кабел на зарядното устройство се повреди, той трябва да бъде заменен единствено и само от квалифициран сервиз, тъй като за тази операция са необходими специални инструменти.

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ ЗА УСТРОЙСТВОТО КАТО ВЪНШЕН ИЗТОЧНИК НА СТАРТЕРЕН ТОК

1. Стартерно-зарядното устройство е устройство, способно да доставя висок ток за кратък период от време. Следователно не трябва да се прекалява с този спомагателен метод на стартиране, тъй като има риск от повреда както на стартера на двигателя, така и на самото стартерно-зарядно устройство. На всяко стартерно-зарядното устройство винаги е указан максималният ток, който може да достави и затова, когато избирате стартерно-зарядно устройство, трябва да проверите дали максималният стартов ток съответства на стартерния ток на акумулатора. Например, ако акумулаторът, монтиран в превозното средство, е с капацитет от 88 Ah, стартовият му ток (ако не е посочен) е в диапазона между 3 и 3,5 пъти номиналния капацитет, което означава между 260 A и 310 A. За да подпомогнете стартирането на превозно средство, е необходимо да имате стартерно-зарядно устройство, способно да достави ток с подобни стойности.
2. При подаване на стартерен ток винаги трябва да оставяте акумулатора свързан.
3. Никога не обръщайте полярността, а в случай на съмнения, не забравяйте, че положителната клемата на акумулатора е по-голяма от отрицателната, както и че отрицателната клемата на акумулатора е свързана с каросерията на автомобила.
4. Подаването на стартерен ток не трябва да надвишава 5 секунди и трябва да се спазват стартерните цикли, посочени на устройството.
5. Токът на зареждане трябва да бъде между 1/10 и 1/5 от капацитета на акумулатора.
6. В случай, че е необходимо кабелите да се удължат, можете да удължите основния кабел, като използвате кабел със същото сечение.
7. Свързващите щипки и клемите на акумулатора трябва винаги да са чисти, както и повърхността на акумулатора.
8. Стартерно-зарядните устройства от тази серия имат намаляваща характеристика на зареждане, но трябва да се следи дали акумулаторът е зареден, защото те продължават да подават ток.
9. Преди да заредите акумулатора, свалете капачките и се уверете, че над металните плочи има поне 4–5 mm електролитната течност. В случай на липсваща електролитна течност, добавете дестилирана вода.

ОБЩИ ПРЕПОРЪКИ

1. За да удължите живота му, никога не оставяйте акумулаторът да се изтощи напълно (максимум 80%). Поддържайте клемите на акумулатора добре почистени от окисляване. Евентуалната смяна на захранващия кабел трябва да се извърши от компетентни и оторизирани специалисти.
2. Преди да използвате зарядното устройство като външно стартерно устройство, направете бързо зареждане за няколко минути: така се ограничава стартерния ток и се използва по-малко ток от електрическата мрежа.
3. Ако стартирането не успее, не настоявайте, а изчакайте няколко минути, преди да повторите подаването на ток.
4. Стартирането винаги трябва да се извършва при свързан акумулатор.

В случай на неизправност, направете следното:

1. Уверете се, че щипките са свързани към правилните и подходящи клемите;
2. Вижте дали щепселът е надлежно свързан и окабелен.
3. Проверете дали термостатичната защита на стартерно-зарядното не е включена.

Ако проблемите продължават, свържете се с квалифициран техник.

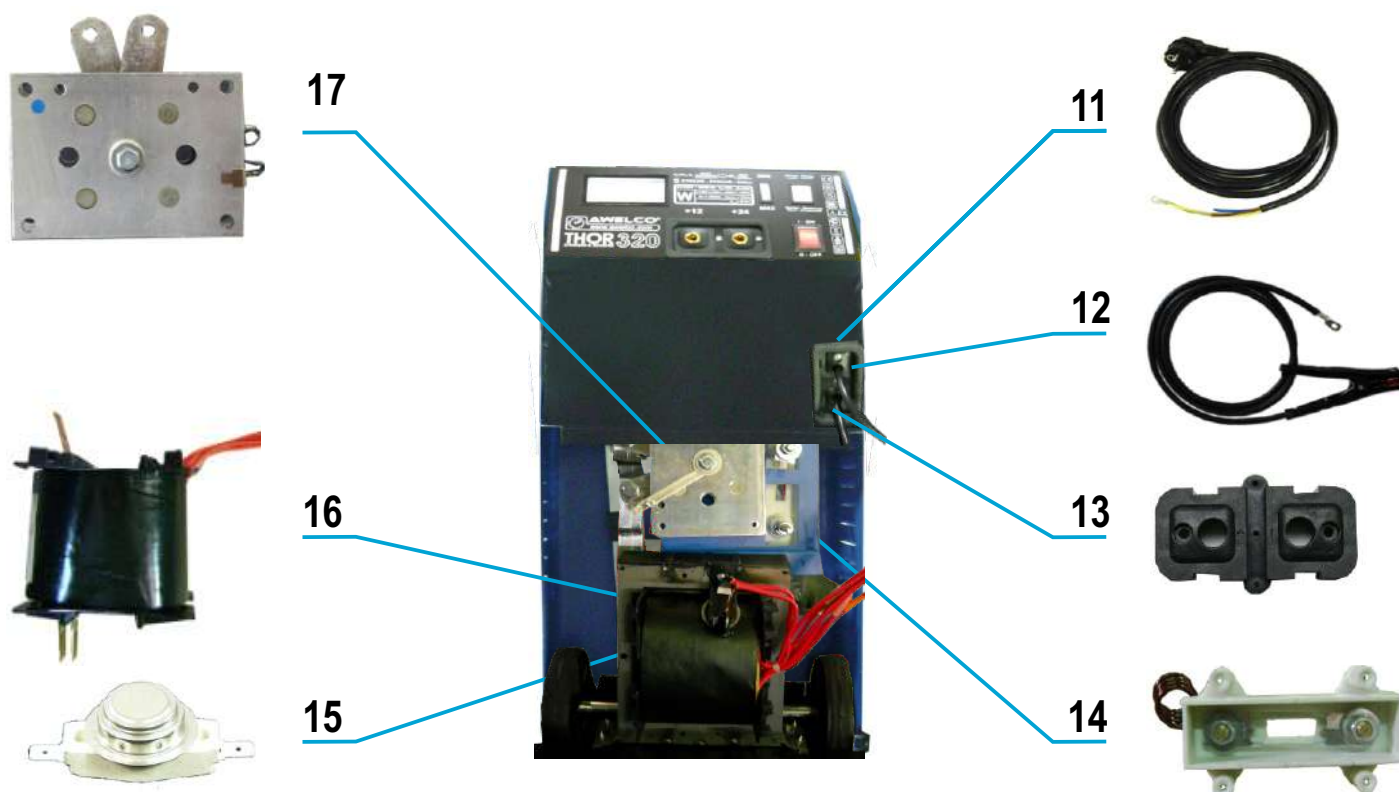
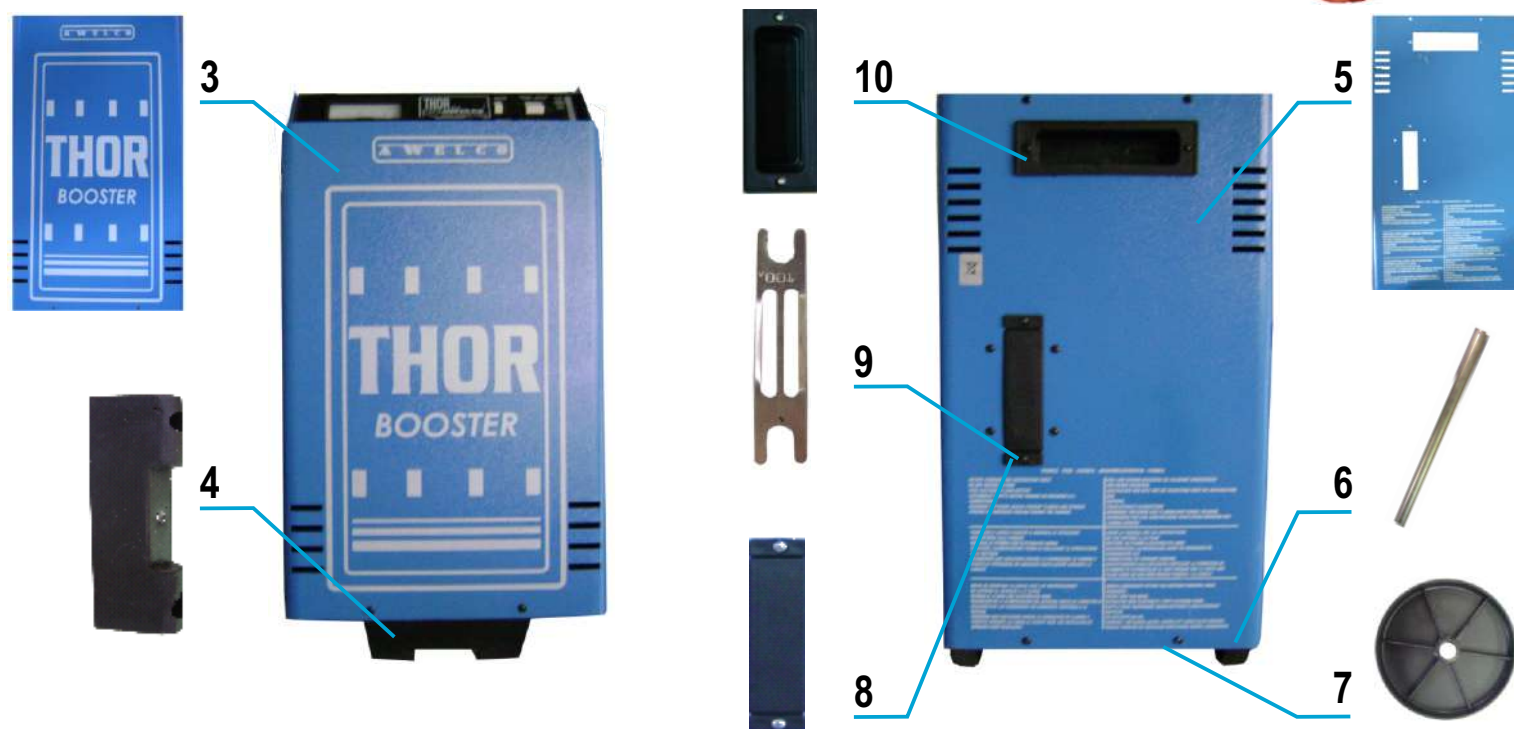
СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Зарядното устройство за акумулатори не се нуждае от техническа поддръжка. Ако е необходимо да го почистите, направете го при изключен захранващ кабел.

ЗНАЧЕНИЯ НА СИМВОЛИТЕ

U1 ... V/Hz	Номинални стойности на честотата и захранващото напрежение
U2 ... V	Номинална стойност на напрежение без натоварване (празен ход)
In ... A	Номиналната стойност на максималната поглъщана мощност
I2 ... A	Номинална стойност на DC (прав) изходен ток
I2boost...A	Стартерен ток високо напрежение
Cr... Ah	Номинален капацитет на най-големия акумулатор, който устройството може да зарежда от 20% до 80%
Cmin ... Ah	Номинален капацитет на най-малкия акумулатор, който може да се зареди.
W	Символ за обозначаване на зарядни устройства, които нямат автоматичен контрол на зареждането.
P KW	Погълната мощност
==	Символ за постоянен (прав) ток

THOR 320

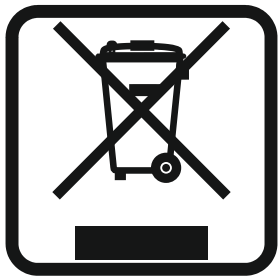


I Elenco pezzi di ricambio	SE Reservdelistsla	LT Atsarginės dalys sąrašas
GB Spare Parts List	FIN Varaosaluettelo	TR Yedek parça listesi
F Liste pieces detachees	RU Список запасных частей	SA قائمة قطع غيار
E Lista Piezas de Repuesto	PL Lista części zamiennych	RO Lista pieselor de schimb
PT Lista Peças de reposição	SL Seznam Rezervni deli	BG Списък на резервните части
D Ersatzteilliste	IV Rezerves daļu saraksts	
NO Reservedeler List	EE Varuosade nimekiri	

No	Desc	Code	pcs per box
1	Pinza Rossa / Red Clamp / Rote Klemmplatte / Bridge Rouge Abrazadera Roja / Красный зажим / κόκκινη τσιμπίδα / czerwony zacisk Червен CLAMP	M611150SP	2
2	Pannello / Panel / Tafel / Panneau Panel / Панель / πάνελ / Płyta główna Панел	S01390SP	1
3	Mantello Anteriore / Front Mantle / Vorderer Umhangl / Manteau Avant Cara Delantera / Передняя часть корпуса / μπρος μανδύας / Obudowa przednia Предна мантия	S00430SP	1
4	Piedino / Support / Unterstützung / Appui / Ayuda / Опора / στήριξη / Spód поддържа	S086600SP	10
5	Mantello Posteriore / Posterior Mantle / Hinterer Umhang / Manteau Postérieur Cara Posterior / Задняя часть корпуса / μανδύας / Obudowa tylna Задна мантия	S00434SP	1
6	Assale / Axle / Axe / Achse / Eje / Ось / Axle / Oś Ос	M263285SP	6
7	Ruota posteriore Fissa / Fix Back Wheelack Wheel / Fixiertes Hinterrad / Roue Postérieure Fixe / Rueda Posterior Fija / Заднее колесо / πίσω ρόδα / Kompletu kół tylnych / Поправете задното колело	S075100SP	10
8	Coperchio portafusibile / Fuse holder cover / Sicherung Halterabdeckung Couverture de support de fusible / Cubierta del sostenedor del fusible Крышка держателя предохранителя / καπάκι ασφάλειας / Uchwył pokrywki Капак на държача на предпазителя	S070350SP	10
9	Fusibile / Fuse / Sicherung / Fusible / Fusible / Предохранитель / ασφάλεια / Bezpiecznik / Предпазител	S298000SP	20
10	Maniglia / Handle / Handgriff / Poignée / Manija / Ручка / λαβή / Uchwył Дръжка	S070300SP	20
11	Cordone di Alimentazione / Power Cord / Zufuehrungsschnur / Cordon D'alimentation Cordon de Alimentacion / Сетевой шнур / καλώδιο / Przewód zasilający / Захранващ кабел	M581002SP (75019EAU)M581160SP	5
12	Pinza Nera / Black Clamp / Schwarze Klemmplatte / Bride Noire Abrazadera Negra / Черный зажим / μαύρη τσιμπίδα / Czarny zacisk / Черна скоба	M00564SP	2
13	Bloccacavi / Wire Stopper / Wire-Stopfen / Wire Bouchon Alambre de Tarón / Фиксатор провода / Στοπ σύρματος / Zaciski / Τελ запушалка	M00025SP	10
14	Porta Fusibile / Fuse Holder / Sicherung Halter / Support de Fusible Sostenedor del Fusibile / Колодка предохранителя / συγκράτηση ασφάλειας / Uchwył bezpiecznika / Държач за предпазител	S816352SP	5
15	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Thermostato / Термостат / θερμοστάτης / Termostat / Термостат	M493500SP	10
16	Trasformatore di Potenza / Power/Transformer / Leistungstransformator / Transformateur de Puissance / Transformador de Potencia / Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος / Moc transformatora / Силов трансформатор	S01884SP	1
17	Ponte Raddrizzatore / Rectifier Bridge / Gleichrichter / Pont Redresseur Puenet Rectificador / Диодный мост / γέφυρα / Mostek prostowniczy / Токоизправител	M781560SP	2
18	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο / Amperomierz / Амперметър	M423300SP	10
19	Connettore / Connector / Connecteur / Verbinder / Conector Коннектор / Złącze / Συνδετήρας / موصل	S052580SP	5
20	Interruttore Min-Max / Min-Max Switch / SchalterMin-Max / Min-Max Interrupteur / Interruptor Min-Max/ Переключатель Min-Max / διακόπτης min-max / Przełączyc min-maks / Превключвател Мин-Макс	M484800SP	20
21	Interruttore On-Off / On-Off Switch / Schalter On-Off / Interrupteur On-Off Interruptor On-Off / Выключатель On-Off / διακόπτης on-off / Przełącznik ON-OFF Превключвател за включване и изключване	M485100SP	20
22	Interruttore / Switch / Schalter / Interrupteur Interruptor / Выключатель 12/24 В / διακόπτης / Przełącznik / Превключване	M484100SP	20



I	Il marchio riportato sul prodotto e sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti urbani al termine del proprio ciclo di vita in quanto può essere causa di danni ambientali o alla salute. Pertanto, si invita l'utente a provvedere al corretto smaltimento, differenziando questo prodotto da altri tipi di rifiuti e riciclandolo in maniera responsabile, al fine di favorirne l'eventuale riutilizzo dei componenti. L'utente è, quindi, invitato a contattare il proprio fornitore o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata ed al riciclaggio di questo tipo di prodotto.
GB	This marking shown on the product and its literature indicates that this kind of product mustn't be disposed with household wastes at the end of its working life in order to prevent possible harm to the environment or human health. Therefore the customer is invited to supply to the correct disposal, differentiating this product from other types of refusals and recycle it in responsible way, in order to re-use its components. The customer is therefore invited to contact the local supplier office for all the relative information to the differentiated collection and the re cycling of this type of product.
D	Dieses Zeichen, auf Produkt und seiner Literatur abgebildet, zeigt an, dass dieses Produkt am Ende seiner Tätigkeit nicht mit Haushaltsabfällen beseitigt werden darf, um mögliche Schäden an Umwelt oder menschlicher Gesundheit zu verhindern. Folglich wird der Kunde aufgefordert, auf die korrekte Beseitigung zu achten, dieses Produkt von anderen Arten Abfällen zu trennen und es auf verantwortliche Art aufzubereiten, um seine Bestandteile wiederzuverwenden. Der Kunde wird folglich gebeten, mit dem lokalen Lieferantenbüro Kontakt aufzunehmen, um Informationen betreffend den differenzierten Ansammlungen und dem Recycling dieser Art des Produktes zu bekommen.
F	Ce marquage figurant sur le produit et sa documentation indique que ce type de produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie afin d'éviter tout dommage éventuel à l'environnement ou à la santé humaine. Par conséquent, le client est invité à fournir à l'élimination correcte, en différenciant ce produit des autres types de refus et à le recycler de manière responsable, afin de réutiliser ses composants. Le client est donc invité à contacter le bureau du fournisseur local pour toutes les informations relatives à la collecte différenciée et au recyclage de ce type de produit.
E	Esta marca mostrada en el producto y su literatura indica que esta clase del producto no debe ser dispuesta con basuras de la casa al final de su vida trabajadora a fin de prevenir el daño posible al ambiente o salud humana. Por lo tanto el cliente es invitado a suministrar a la disposición correcta, diferenciando este producto de otros tipos de respuestas negativas y reciclarlo del modo responsable, a fin de reutilizar sus componentes. El cliente es por lo tanto invitado a ponerse en contacto con la oficina de proveedor local para toda la información relativa a la colección diferenciada y el ciclismo re de este tipo del producto.
P	Esta marcação mostrada no produto e a sua literatura indica que esta espécie do produto não deve ser disposta com resíduos de casa no fim da sua vida de trabalho para prevenir o dano possível ao ambiente ou saúde humana. Por isso, o cliente é convidado para fornecer à disposição correta, diferenciando este produto de outros tipos de recusas e reciclá-lo do modo responsável, para reutilizar os seus componentes. O cliente, por isso, é convidado para contatar com o escritório de fornecedor local de toda a informação relativa à coleção diferenciada e o ciclismo re deste tipo do produto.
H	Ez, a terméken, illetve a kísérdokumentumokban található szimbólum azt jelenti, hogy a terméket élettartama lejártával nem szabad a háztartási szemétbe dobni, mert károsíthatja a környezetet vagy az egészséget. Kérjük a fogyasztót, hogy a terméket vigye a megfelelő hulladékgyűjtő helyre, ahol azt a többi hulladéktól elkülönítve, alkatrészeit felelős módon újrahasznosíthatják. A terméktípus hulladékgyűjtési helyével és újrahasznosításával kapcsolatban a helyi forgalmazó ad tájékoztatást.
PL	Ten znak naniesiony na produkt oznacza, że ten produkt nie może być zutylizowany tak jak odpady domowe w związku z możliwością zanieczyszczenia środowiska i możliwością zachorowań ludzi. W związku z tym użytkownik zobowiązany jest do prawidłowego zutylizowania produktu oddzielając ten produkt od innych odpadów domowych przekazując ten produkt recyklingu w celu powtórnego wykorzystania niektórych elementów produktu. W celu otrzymania niezbędnej informacji prosimy się zgłosić do odpowiedniego biura dostawcy.
NL	Deze markering op het product en de documentatie geeft aan dat dit soort producten niet afgevoerd mag worden met het huishoudelijk afval na het einde van zijn levensduur, om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid te voorkomen. De klant wordt verzocht om het apparaat af te geven aan het daartoe bestemde verzamelpunt, en het gescheiden te houden van andere soorten afval, zodat de componenten op een verantwoorde wijze hergebruikt kunnen worden. De klant wordt verzocht om contact op te nemen met de lokale leverancier voor alle relevante informatie over het gescheiden inzamelen en hergebruik van dit soort producten.
RU	Маркировка, нанесенная на продукцию, и другие предписания указывают, что данный продукт нельзя утилизировать в конце срока его службы наравне с бытовыми отходами из-за возможного вреда, который может быть нанесен окружающей среде или здоровью людей. Потребителю следует провести правильную утилизацию, дифференцируя данный продукт от других отходов и передав его в переработку для возможного повторного использования его компонентов. Для получения необходимой информации о правильной утилизации необходимо обратиться в местный офис поставщика.
DK	Dette mærke på produktet eller i manualen indikerer, at denne type produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald for at undgå mulige skader på miljøet eller folkesundheden. Forbrugerene af dette produkt anmodes om at bortskaffe det på korrekt vis, og ikke sammen med andre typer affald, med henblik på at det, eller dele heraf, kan blive genbrugt. Kunden opfordres derfor til at kontakte den lokale forhandler for alt relevant information med hensyn til genbrug af denne type produkt.
GR	Η σήμανση αναγράφεται στο προϊόν δείχνει ότι αυτό το είδος του προϊόντος δεν πρέπει να απορρίπτεται με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της διάρκειας ζωής της, προκειμένου να αποφευχθούν πιθανές βλάβες στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία. Συνεπώς, ο πελάτης καλείται να παράσχει στη σωστή διάθεση, διαφοροποιεί αυτό το προϊόν από άλλους τύπους των αρνήσεων και ανακυκλώνουν το σε υπεύθυνο τρόπο, ώστε να επαναχρησιμοποιήσουν τα συστατικά του. Ο πελάτης καλείται λοιπόν να επικοινωνήσετε με το τοπικό γραφείο προμηθευτής για όλες τις σχετικές πληροφορίες για το διαφοροποιημένο συλλογή και την ανακύκλωση νέου αυτού τύπου προϊόντος.
TR	Ürün ve literatür üzerinde gösterilen bu işaret, çevreye veya insan sağlığına olası zararları önlemek için bu tür ürünlerin kullanım ömrü sonunda evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir. Bu nedenle müşteri, bileşenlerini yeniden kullanmak için bu ürünü diğer atık türlerinden ayırarak ve sorumlu bir şekilde geri dönüştürerek doğru bertarafı tedarik etmeye davet edilir. Bu nedenle müşteri, bu tür ürünün farklılaştırılmış toplama ve geri dönüşümü ile ilgili tüm ilgili bilgiler için yerel tedarikçi ofisi ile iletişime geçmeye davet edilir.
NO	Dette merket som er vist på produktet og litteraturen, viser hvordan produktet ikke skal kastes med husholdningsavfall på slutten av levetiden for å forhindre mulig skade på miljøet eller mennesker. Derfor bes kunden om å bruke riktig avfallshåndtering og skille dette produktet fra andre avfallstyper og resirkulere det ansvarlig, for å kunne bruke komponentene på nytt. Kunden bes derfor om å kontakte det lokale forhandlerkontoret for all informasjon knyttet til ulik innsamling og resirkulering av denne type produkt.
RO	Întreținerea și reparația trebuie efectuate exclusiv de către personalul calificat care utilizează piese de schimb și consumabile originale.. Acest lucru va garanta siguranța aparatului Reparațiile neautorizate ale aparatului realizate de personal necalificat sau utilizarea pieselor de schimb și consumabile care nu sunt originale pot fi periculoase pentru tehnicienii și operatori și vor anula garanția producătorului. Pentru siguranța dumneavoastră, respectați aceste observații și sfaturi de siguranță din broșură. Producătorul își declină orice răspundere față de accidentele umane sau materiale cauzate de nerespectarea regulilor de siguranță, de utilizarea absurdă sau neadecvată a aparatului, sau de operațiunile de întreținere realizate diferit decât este specificat în paragraful de întreținere
FIN	Tämä merkintä tuotteessa ja sen oppaissa ilmaisee, että tämän tyyppistä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana sen käyttöiän päättyessä, koska se saattaa aiheuttaa haittaa ympäristölle tai ihmisten terveydelle. Siksi asiakasta pyydetään hävittämään laite asianmukaisesti muusta jätteestä erotellen ja kierrättämään sen vastuullisesti, jotta sen osat voidaan käyttää uudelleen. Asiakkaan tulee ottaa yhteys paikalliseen toimittajaan saadakseen asianmukaiset tiedot koneen osien erottelusta ja tämän tyyppisen tuotteen kierrättämisestä.
CZ	Toto označení na výrobku a v odpovídající literatuře určuje, že tento druh výrobku nesmí být na konci své životnosti likvidován se standardním domovním odpadem, aby se zabránilo poškození životního prostředí či lidského zdraví. Proto je zákazník vyzván k správné likvidaci, rozřídění tohoto výrobku od ostatních typů odpadu a odpovědné recyklaci, pro další použití komponent. Zákazník je proto požádán o kontaktování místního dodavatele ohledně všech informací, týkajících se tříděného sběru a recyklace tohoto typu výrobku.



SK	Tento symbol na výrobku a jeho popis označuje, že tento druh výrobkov sa nesmie na konci svojej životnosti likvidovať spolu s komunálnym odpadom, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na životné prostredie alebo ľudské zdravie. V dôsledku toho musí zákazník zaručiť správnu likvidáciu tohto zariadenia a separovať ho od iných typov odpadu a recyklovať ho zodpovedným spôsobom, aby sa mohli jeho komponenty znova použiť. Všetky informácie týkajúce sa separovaného zberu a recyklácie tohto typu výrobkov zákazníkovi poskytne miestny predajca.
SA	تشير هذه العلامة الموضحة على المنتج والأدبيات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من هذا النوع من المنتجات مع النفايات المنزلية في نهاية عمرها العملي من أجل منع الضرر المحتمل على البيئة أو صحة الإنسان. لذلك ، يُدعى العميل إلى التزويد بالتخلص الصحيح ، وتمييز هذا المنتج عن الأنواع الأخرى من حالات الرفض وإعادة تدويره بطريقة مسؤولة ، من أجل إعادة استخدام مكوناته. لذلك ، يُدعى العميل إلى الاتصال بمكتب المورد المحلي للحصول على جميع المعلومات المتعلقة بالمجموعة المتميزة وإعادة تدوير هذا النوع من المنتجات.
HR	Ova oznaka prikazana na proizvodu i u literaturi označava da se ova vrsta proizvoda ne smije odlagati s kućanskim otpadom na kraju vijeka trajanja u cilju zaštite od mogućih opasnosti za okoliš ili ljudsko zdravlje. Stoga se od korisnika traži da ga odnese na odgovarajuće odlagalište koje će ovaj proizvod odvojiti od drugih tipova otpada i odgovorno ga reciklirati u cilju ponovne upotrebe njegovih komponenti. Od korisnika se stoga traži da kontaktira lokalni ured dobavljača za sve informacije povezane s odvojenim prikupljanjem i recikliranjem ovog tipa proizvoda.
EE	See tootel ja kaasasolevates dokumentides oled märk tähendab, et seda tüüpi toodet ei või visata pärast kasutusea lõppu majapidamisjäätmete hulka, et vältida võimalikku ohtu keskkonnale või inimeste tervisele. Seetõttu palutakse kliendil tagada korrektne jäätmekäitlus, eraldades selle toote muudest jäätmetest ja kõrvaldades selle vastutustundlikult, et võimaldada selle komponentide taaskasutust. Seetõttu palutakse kliendil võtta ühendust kohaliku tarnekontoriga, et saada kogu vajalikku teavet sorteeritud kogumise ja seda tüüpi toodete korduskasutuse kohta.
LV	Šis apzīmējums, kas norādīts uz iekārtas un tā lietošanas instrukcijā, norāda, ka no šāda veida iekārtas tās kalpošanas laika beigās nedrīkst atbrīvoties kā no māsaimniecības atkrituma, lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai. Tādēļ pircējs tiek aicināts izmantot pareizu iekārtas likvidēšanas metodi, nodalot to no cita veida atkritumiem un pārstrādājot to, lai varētu otrreizēji izmantot iekārtas sastāvdaļas. Tādēļ pircējs tiek aicināts sazināties ar vietējo pārdevēju, lai uzzinātu visu informāciju par atkritumu šķirošanu un šīs iekārtas otrreizēju pārstrādi.
BG	Тази маркировка положена върху уреда и на писмените материали свързани с него, означава, че този тип уреди, в края на полезния си живот, не трябва да бъдат изхвърляни със сметта от домакинството, за да се избегне нанасянето на щети на околната среда или върху човешкото здраве. По тази причина клиентите се призовават да изхвърлят уреда правилно, като го отделят от другите видове отпадъци и уредът да бъде рециклиран по отговорен начин, за да могат неговите компоненти да бъдат отново използвани. В тази връзка клиентите се призовават да влязат във връзка с офиса на местния си доставчик във връзка с всякаква информация касаеща разделното събиране и рециклирането на този вид уреди.
SV	Denna markering på produkten och dess litteratur visar att denna typ av produkt inte får kasseras med hushållsavfall i slutet av sin livslängd för att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa. Därför uppmanas kunden att tillse korrekt kassering, avskilja produkten från andra typer av avfall och återvinna den ansvarsfullt, för att återanvända dess komponenter. Kunden uppmanas därför att kontakta den lokala leverantörens kontor för all information relaterad till differentierad insamling och för återanvändning av denna typ av produkt.
LT	Šis ženklas ant produkto ir vadove reiškia, jog siekiant apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą, tokio tipo produktų negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Todėl vartotojų reikalaujama pristatyti nebenaudojamą produktą į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, atskiriantį šį produktą nuo kitokio tipo atliekų ir perdirbant atitinkamu būdu, kad dar kartą būtų galima panaudoti jo komponentus. Taigi, dėl išsamesnės informacijos apie atitinkamų atliekų surinkimą ir jų perdirbimą, susisiekite su vietos institucijomis.
UZ	Mahsulot ustiga qo'yilgan mana shu belgi va boshqa ko'rsatmalar ushbu mahsulotni ishlatib bo'lgandan so'ng atrof muhitga va aholi salomatligiga zarar yetkazishi mumkin bo'lgani sababli maishiy chiqindilar bilan birga chiqitga chiqarib bo'lmasligini ko'rsatadi. Shuning uchun iste'molchi ushbu mahsulotni boshqa chiqindilardan ajratib, tarkibiy qismlarini qayta ishlatish uchun qayta ishlashga berish bilan to'g'ri chiqitga chiqarishi kerak bo'ladi. To'g'ri chiqitga chiqarish to'g'risida zarur axborotni olish uchun mahalliy yetkazib beruvchi idorasiga murojaat qilish lozim.
TJ	медихаџ, ки маҳсулоти мазкурро ба партов дар охири муддати хизмати он баробар бо дигар пасмондаҳо аз эҳтимолияти зарар, ки ба муҳити атроф ёки саломатии одамон расонида мешавад, ба партов баровардан мумкин нест. Истифодабаранда бояд дуруст ба партов баровардан, маҳсулоти мазкурро аз дигар пасмондаҳо дефференсиасия намуда ва онро ба азнавкоркард намудан бо эҳтимолияти истифодаи такрори қисматҳои онро гузаронад. Барои гирифтани маълумоти зарури ба идораи маҳаллии таъминкунанда муроҷиат намуд.

GB - EU DECLARATION OF CONFORMITY

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. • Product model / Unique identification of the EEE (Electrical and electronic equipment) ¹ • Name and address of the manufacturer ² • Object of the declaration ³ • The object of the declaration described above is in conformity with Directive ⁴; where possible, compliance is determined by the EC declarations issued by the suppliers along the raw material supply chain • The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation ⁵ • Additional information ⁶

F- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. • Modèle de produit / identification unique de l'EEE (équipements électriques et électroniques) ¹ • Nom et adresse du fabricant ² • Objet de la déclaration ³ • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive ⁴; où possible la conformité est déterminée par les déclarations CE émises par les fournisseurs de la chaîne d'approvisionnement des matières premières • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme avec la législation d'harmonisation pertinente ⁵ • Informations supplémentaires ⁶

IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. • Modello di prodotto / Identificazione unica dell'AEE ¹ • Nome e indirizzo del fabbricante ² • Oggetto della dichiarazione ³ • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva ⁴; ove possibile la conformità è determinata dalle dichiarazioni CE rilasciate dai fornitori lungo la catena di approvvigionamento delle materie prime • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla normativa di armonizzazione ⁵ • Informazioni supplementari ⁶

E - DECLARACION DE CONFORMIDAD UE

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. • Modelo de producto / identificación única del AEE ¹ • Nombre y dirección del fabricante ² • Objeto de la declaración ³ • El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la Directiva ⁴; cuando sea posible, el cumplimiento está determinado por las declaraciones CE emitidas por los proveedores a lo largo de la cadena de suministro de materia prima • El objeto de la declaración anterior es de acuerdo con la legislación de armonización ⁵ • Información adicional ⁶

PT - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Esta declaração de conformidade foi emitida e é da inteira responsabilidade do fabricante. • Modelo do produto / Identificação do EEE (Equipamento elétrico e eletrônico) ¹ • Nome e endereço do fabricante ² • Objeto da declaração ³ • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a Diretiva ⁴; sempre que possível, a conformidade é determinada pelas declarações CE emitidas pelos fornecedores ao longo da cadeia de suprimentos de matérias-primas • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação harmonizada ⁵ - Informação adicional ⁶

NL - EU CONFORMITEITSVERKLARING

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. • Product model / unieke identificatie van de EEA (Elektrische en elektronische apparatuur) ¹ • Naam en adres van de fabrikant ² • Voorwerp van de verklaring ³ • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform richtlijn ⁴; waar mogelijk wordt de naleving bepaald door de EG-verklaringen van de leveranciers in de toeleveringsketen van grondstoffen • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform de desbetreffende harmonisatiewetgeving ⁵ • Extra informatie ⁶

D- EU Konformitätserklärung

Diese Konformitätserklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. • Produktmodell / Eindeutige Identifikation des EEE (Elektro- und Elektronik-Geräte) ¹ • Name und Adresse des Herstellers ² • Gegenstand der Erklärung ³ • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie ⁴; wo möglich wird die Konformität von den CE Erklärungen der Lieferanten entlang der Rohstoffversorgungskette bestimmt • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit den entsprechenden Harmonisierungsvorschriften ⁵ • Zusätzliche Informationen ⁶

NO - EU-SAMSVARSEKLERING

Denne samsvarserklæringen er utstedt under fabrikantens ansvar. • Produktmodell/unik identifikasjon til EEE (elektrisk og elektronisk utstyr) ¹ • Navn og adresse til fabrikanten ² • Gjenstand for erklæring ³ • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med Direktivet ⁴; der det er mulig, bestemmes overholdelsen av EF-erklæringer utstedt av leverandørene langs råvareforsyningskjeden • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med relevant lovgivning ⁵ - Ekstra informasjon ⁶

SE - EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi som producent garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer nämnda standarder och bestämmelser. • Produktmodell / unik identifikation under EEE (Elektrisk och elektronisk utrustning) ¹ • Namn och adress till producenten ² • Produkt som omfattas av försäkrans ³ • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrans är ⁴; om möjligt bestäms överensstämmelse av EG-deklarationer som utfärdats av leverantörerna längs råvaruförsörjningskedjan • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrans överensstämmer med berörd harmoniseringslagstiftning ⁵ - Tilläggsinformation ⁶

DK - EU OVERENSSTEMMELSESEKLERING

Denne overensstemmelseerklæring er udstedt under producentens eneansvar. • Produktmodel / unik identifikation iht. EEE (elektrisk og elektronisk udstyr) ¹ • Navn og adresse på producenten ² • Erklæringens genstand ³ • Formålet med ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med direktiv ⁴; hvor det er muligt, bestemmes overholdelsen af de EF-erklæringer, der er udstedt af leverandørerne langs råvareforsyningskæden • Formålet med ovennævnte erklæring, er i overensstemmelse med den relevante harmoniseringslovgivning ⁵ • Yderligere information ⁶

FIN - EU-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan yksinomaan valmistajan vastuulla. • Tuotemalli / sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunniste ¹ • Valmistajan nimi ja osoite ² • Vakuutuksen kohde ³ • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen direktiivin kanssa ⁴; mahdollisuuksien mukaan vaatimustenmukaisuus määritetään raaka-aineiden toimitusketjun toimittajien antamilla EY-ilmoituksilla • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen asiaankuuluvan yhdenmukaistamislainsäädännön kanssa ⁵ - Lisätietoja ⁶

RO - DECLARATIE DE CONFORMITATE

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. • Modelul produsului / Identificarea unică EEE (echipamente electrice și electronice) ¹ • Denumirea și adresa producătorului ² • Obiectul declarației ³ • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu Directiva ⁴; atunci când este posibil, respectarea este determinată de declarațiile CE emise de furnizori de-a lungul lanțului de furnizare de materii prime • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația armonizată ⁵ • Informații suplimentare ⁶

PL - DEKLARACJA ZGODNOSCI UE

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. • Model produktu/niepowtarzalny identyfikator AEE ¹ • nazwa i adres fabrykanta ² • przedmiot deklaracji ³ • przedmiot deklaracji zgodny z dyrektywą Unii Europejskiej ⁴; tam, gdzie to możliwe, zgodność jest określona w deklaracjach WE wydanych przez dostawców wzdłuż łańcucha dostaw surowca • przedmiot deklaracji jest zgodny z harmonizacją prawodawstwa ⁵ - informacje dodatkowe ⁶

GR - UE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτή η δήλωση χορηγείται μόνο από τον κατασκευαστή του μηχανήματος. • Μοντέλο προϊόντος / Μοναδική ταυτοποίηση από EEE (Ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές) ¹ • Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή ² • Αντικείμενο δήλωσης ³ • Το αντικείμενο δήλωσης να περιγράφεται σύμφωνα με τις οδηγίες ⁴; όπου είναι δυνατόν, η συμμόρφωση καθορίζεται από τις δηλώσεις EK που εκδίδουν οι προμηθευτές κατά μήκος της αλυσίδας εφοδιασμού πρώτων υλών • Το αντικείμενο της δήλωσης εναρμονίζεται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία ⁵ • Συμπληρωματική πληροφoρία ⁶

HU - EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségével adja ki. • Az EEK (Elektromos és elektronikus készülék) Termékszám / Egyedi azonosítója ¹ • A gyártó neve és címe ² • A nyilatkozat tárgya ³ • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó EU irányelvnek ⁴; ahol lehetséges, a megfelelést a nyersanyag-ellátási lánc mentén a beszállítók által kiadott EK-nyilatkozatok határozzák meg • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a rá vonatkozó jogharmonizációnak ⁵ • További információk ⁶

CZ - EU-prohlášení

Toto prohlášení je vystaveno zodpovědným výrobcem. • Typ výrobku / jednoznačná identifikace EEE (elektrické- a elektronické zařízení-stroje) ¹ • Název a adresa výrobce ² • Předmět prohlášení ³ • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu se směrnicí ⁴; pokud je to možné, je shoda určena prohlášeními ES vydanými dodavateli v dodavatelském řetězci surovin • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu s odpovídající předepsanou shodou (normou) ⁵ • Dodatečné informace ⁶

SK - EU VYHLÁSENIE O ZHODE

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. • Model výrobku / Jedinečná identifikácia EEE (elektrického a elektronického vybavenia) ¹ • Meno a adresa výrobcu ² • Predmet vyhlásenia ³ • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode so smernicou ⁴; pokiaľ je to možné, súlad sa určuje vo vyhláseniach ES vydaných dodávateľmi v dodávateľskom reťazci surovín • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi ⁵ • Dodatočné informácie ⁶

LV - ES atbilstības deklarācija

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz pilnu ražotāja atbildību. • Produkta kods / Unikāls identifikācijas numurs, kas ir elektroinstrumentiem un elektroiekārtām ¹ • Nosaukums un ražotāja adrese ² • Deklarējamais priekšmets ³ • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajām direktīvām ⁴; ja iespējams, atbilstību nosaka ar EK deklarācijām, ko izeviļi piegādes ķēdē izsniedz piegādātāji • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem ⁵ • Papildinformācija ⁶

EE - EL VASTAVUSTUNNISTUS

Käesolev vastavus tunnistus on välja antud tootja ainuvastutusel. • Tootemudel / EEE (elektri- ja elektroonikaseadmete) ainulaadne identifitseerimistunnus ¹ • Tootja nimi ja aadress ² • Tunnistuse objekt ³ • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab Direktiivile ⁴; võimaluse korral määratakse vastavus kindlaks EÜ deklaratsioonidega, mille väljastavad tarnijad kogu tooraine tarneahelas • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab vastavate ühtlustatud õigusaktidele ⁵ • Lisateave ⁶

LT - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Ši atitikties deklaracija yra parengta gamintojo, priimančio už ją pilną atsakomybę. • Produkto modelis / Unikali EEE (Elektros ir elektronikos įrangos) identifikacija ¹ • Gamintojo pavadinimas ir adresas ² • Atitikties deklaracijos objektas ³ • Deklaracijos objektas, aprašytas aukščiau atitinka direktyvą ⁴; jei įmanoma, atitikties nustatoma pagal EB deklaracijas, kurias išduoda žaliavų tiekimo grandinėje esantys tiekėjai • Deklaracijos objektas aprašytas aukščiau atitinka darnųjų standartų kriterijus ⁵ • Papildoma informacija ⁶

RUS (РУС) - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящая декларация соответствия является заявлением производителя под его полную ответственность. • Наименование модели / Уникальная идентификация EEE (Электрическое и электронное оборудование) ¹ • Наименование и адрес производителя ² • Объект декларации ³ • Объект декларации, описанный выше, соответствует Директиве ⁴; где это возможно, соответствие определяется декларациями ЕС, выпущенными поставщиками по всей цепочке поставок сырья • Объект декларации, описанный выше, соответствует действующему законодательству по гармонизации ⁵ • Дополнительная информация ⁶

BG (БГ) - ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Тази декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя. • Модел продукт / Уникална идентификация на ЕЕО (Електрическо и електронно оборудване) ¹ • Име и адрес на производителя ² • Предмет на декларацията ³ • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с Директива ⁴; където е възможно, спазването се определя от декларациите на ЕО, издадени от доставчиците по веригата на доставки на суровини • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с приложимото законодателство за хармонизация ⁵ • Допълнителна информация ⁶

TK- UYGUNLUK AB BEYANI

Bu uygunluk beyanı sadece üreticinin sorumluluğu altında düzenlenir. • Ürün Modeli/Elektronik ve Elektronik Ekipmanin (EEE) Model Numarası ¹ • Üreticinin ünvan ve adresi ² • Beyan Edilen Ürün ³ • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, direktif ile uyumludur ⁴; mümkün olduğunda, tedarikçiler tarafından hammadde tedarik zinciri boyunca verilen EC beyannamelerine uygunluk belirlenir • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, ilgili mevzuat ile uyumludur ⁵ • Ek bilgi ⁶

HR - EU izjava o skladnosti

Ova izjava o skladnosti izdana isključivo pod odgovornošću proizvođača. • Model Proizvod / Jedinstveni identifikacijski broj od EEO (električne i elektroničke opreme) ¹ • Naziv i adresa proizvođača ² • Predmet deklaracije ³ • Predmet deklaracije je prethodno opisan u skladu s Direktivom ⁴; tamo gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači dali u lancu opskrbe sirovinama • Predmet deklaracije prethodno je opisan u skladu s važećim propisima za usklađivanje ⁵ • Dodatne informacije ⁶

SI- UE Izjava o skladnosti

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca. • Model izdelka / Edinstvena identifikacija EEO (električne in elektronska oprema) ¹ • Naziv in naslov proizvajalca ² • Predmet izjave ³ • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z direktivo ⁴; kjer je to mogoče, skladnost določa izjava ES, ki jo izdajo dobavitelji v dobavni verigi surovin • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z zakonodajo ⁵ • Dodatne informacije ⁶

ГБ - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот. • модел Производ / Единствена идентификација на ЕЕЕ (Електрична и електронска опрема) ¹ • Име и адреса на производителот ² • Предмет на декларацијата ³ • Целта на декларацијата опишана погоре е во согласност со Директивата ⁴; таму каде што е можно, усогласеноста се утврдува со декларациите на ЕК издадени од добавувачите долж синцирот на снабдување со суровини • Предмет на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантната законска регулатива за усогласување ⁵ • Дополнителни информации ⁶

BA - IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Ova izjava o usklađenosti izdata je pod jedinstvenom odgovornošću proizvođača. • Model proizvoda / Unikatna identifikacija od EEE (električna i elektronska oprema) ¹ • Име i adresa proizvođača ² • Predmet izjave ³ • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa direktivom ⁴; gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači izdali duž lanca opskrbe sirovinama • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa zakonskim odredbama ⁵ • Dodatne informacije ⁶

يتم إصدار إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية الجهة المصنعة وحدها.

• اسم وعنوان الشركة المصنعة ² • كائن الإعلان ³ • كائن الإعلان الموضح أعلاه متوافق مع EEE طراز المنتج / التحديد الفريد ل (المعدات الكهربائية والإلكترونية) ¹ • يتم تحديد الامتثال من خلال الإعلانات الأوروبية الصادرة عن الموردين على طول سلسلة التوريد للمواد الخام • موضوع الإعلان المذكور التوجيه ⁴؛ حيثما كان ذلك ممكناً، يتم تحديد الامتثال من خلال الإعلانات الأوروبية الصادرة عن الموردين على طول سلسلة التوريد للمواد الخام • معلومات إضافية ⁶ أعلاه يتوافق مع تشريعات التنسيق ذات الصلة ⁵

1. THOR 320 / 420332

2. AWELCO Inc. Production S.p.A. - 83040 - Conza d. C. - Italy - email: info@awelco.com - phone: +39 0827 363601 - fax: +39 0827 36940

3. BATTERY CHARGE AND BOOSTER

4. LVD 2014/35/EU Low Voltage Directive RoHS II 2011/65/EU Restriction of Hazardous Substances Directive
EMC 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive RoHS II 2011/65/EU Annex II: Delegated Directive (EU) 2015/863

5. EN 60335 - 1 + AMDT
EN 60335 - 2 - 29 + AMDT EN 55014 + AMDT

6.

EU n°: AW20220504174731_CE



M. Di Leva – CEO

Date: 04/05/2022

Par cette garantie destinée au consommateur, nous garantissons que ce produit ne présente aucun défaut quand aux matériaux et au fonctionnement pendant une période de 24 mois à compter de sa date d'achat.

Conditions:

1) La présente garantie ne sera appliquée que si le produit défectueux sera accompagné de sa facture d'origine ou de son ticket de caisse original et indiquant la date d'achat, le type de produit, le nom du revendeur et le numéro de série de l'appareil. Si les documents susmentionnés ne sont pas fournis ou qu'ils contiennent des informations incomplètes ou illisibles, le constructeur se réserve le droit de refuser la fourniture du service de garantie à titre gratuit et sans frais.

2) La présente garantie ne rembourse ni couvre les dommages résultant de modifications, adaptations ou réglages apportés au produit sans l'autorisation écrite préalable du constructeur, afin de respecter les standards de sécurité ou techniques, nationaux ou locaux, en vigueur dans n'importe quel pays autre que celui pour lequel le produit a été conçu et fabriqué

3) La présente garantie ne sera pas appliquée si le modèle ou le numéro de série apposé sur le produit ont été modifiés, effacés, ôtés ou rendus illisibles.

4) La présente garantie ne sera pas appliquée si le produit a fait l'objet de réparations/maintenances exécutées sans avoir recours à des pièces détachées d'origine.

5) La présente garantie ne couvre pas les aspects suivants:

a) Maintenance périodique et réparation ou remplacement des composants sujets à une usure normale et des consommables

b) Toute adaptation ou variante, effectuée sans l'accord écrit préalable du constructeur, pour une utilisation du produit différente de celle décrite dans le manuel utilisateur.

c) Coûts d'expédition, coûts de transport pour l'assistance à domicile et tous les risques directement ou indirectement liés au transport relatif à la garantie du produit.

d) Dommages résultant de :

Utilisation inappropriée y compris, mais non seulement, (a) des erreurs d'emploi du produit dans l'emploi du produit pour son utilisation normale ou conformément aux instructions du constructeur en matière d'utilisation correcte et d'entretien, et (b) une installation et une utilisation du produit incompatible avec les standards techniques ou de sécurité en vigueur dans le pays où il est utilisé notamment le raccordement à un réseau électrique compatible.

Réparations exécutées par des centres après vente ou des revendeurs non agréés ou par le client lui même.

Accidents, décharges électriques, eau ou fluides, incendie, ventilation inappropriée ou toute autre cause en dehors du contrôle du constructeur. Vices du système dans lequel le produit incorporé.

e) Pertes, dommages ou frais, accidentels, indirects ou subséquents, occasionnés par un vice, une panne ou un dysfonctionnement du poste à souder.

f) Tout composant endommagé par une utilisation inappropriée, non conforme aux prescriptions du manuel utilisateur ou bien endommagé à la suite du contact avec des outils ou des conditions ambiantes non conformes (pluie, humidité excessive, atmosphères corrosives ou contaminées).

g) Vices de nature esthétique n'interférant pas avec le fonctionnement du poste à souder.

h) Dommages occasionnés par des branchements secteur erronés ou bien à des tensions et fréquences différentes de celles prescrites sur la plaque des caractéristiques du poste à souder.

6) Responsabilités du constructeur: réparer ou remplacer, selon son propre jugement, l'appareil ou les composants qui s'avèreraient défectueux durant la période de garantie.

L'intervention sera programmée et exécutée au cours de l'activité normale du constructeur et dans les délais ordinaires de mise à disposition des pièces détachées.

TOUTE DEMANDE DE PRISE EN CHARGE SAV EN PERIODE DE GARANTIE OU HORS GARANTIE DOIT SE FAIRE AUPRES DE VOTRE REVENDEUR QUI CONTACTERA LE SAV MECAFER ET ASSURERA LA LIAISON.

AUCUNE DEMANDE DE NE SERA DIRECTEMENT PRISE EN CHARGE PAR MECAFER OU LE CONSTRUCTEUR.

7) Responsabilités de l'acquéreur :

-Fournir une preuve de la date d'achat.

-Utiliser et maintenir le poste à souder dans les conditions prescrites par le manuel utilisateur.

-Informers le revendeur ou le centre après-vente le plus proche de l'inconvénient survenu.

La présente garantie n'affecte pas les droits du consommateur établis par les lois nationales en vigueur, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur par rapport au contrat d'achat/vente.

ENVIRONNEMENT



Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement. Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procédez à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. Adressez-vous aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour vous renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.



Awelco Inc. Production S.p.A.

Zona Industriale

83040 Conza d. C.

ITALY